

Art. 2. De bepalingen van de wet vervat in de artikelen 1 tot 4, 6, § 3, 7, 8, 9, derde en vierde lid, 10, 11, 24, 26, 27, 32, 33, 37 tot 39, 45 tot 47, 53, 54, 62, 64, 65, § 1, § 2, § 4, 66 tot 68, 71, § 4, § 6, 72, 76, 80 tot 83, 85, 90, 97, eerste lid, 1^o tot 3^o, en tweede lid, 88 tot 90, 101, § 1, 2^o, 4^o tot 7^o, 9^o tot 11^o, 13^o, 14^o, § 5, 102 tot 105, 109, 110, 112 tot 118 treden in werking op 22 oktober 1991.

Art. 3. De bepalingen van de wet vervat in de artikelen 5, § 1, 12, 13, 29, 30, 40, 63, § 1, § 2, § 4, § 5 treden in werking op 1 februari 1992.

Art. 4. De bepalingen van de wet vervat in de artikelen 19, 35, 36, 59, 60, 74, 75, 77 tot 79, 106 tot 108 treden in werking op 1 april 1992.

Art. 5. De bepalingen van de wet vervat in de artikelen 25, 61, 63, § 3, 87, eerste lid, 4^o, 101, § 1, 1^o en 111, derde tot vijfde lid, treden in werking op 1 juli 1992.

Art. 6. De bepalingen van de wet vervat in de artikelen 5, § 2, 6, § 1, § 2, 9, eerste en tweede lid, 14 tot 18, 20 tot 23, 28, 31, 34, 41 tot 44, 48 tot 52, 55 tot 58, 65, § 3, 69, 70, 71, § 1 tot § 3, § 5, 73, 84, 100, 101, § 1, 3^o, 8^o, 12^o, 15^o, § 2 tot § 4, 111, eerste en tweede lid treden in werking op 1 januari 1993. »

Art. 2. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot vaststelling van het maximumbedrag van het risico van de consument in geval van verlies of diefstal van de de kredietkaart of andere krediettitel wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 4 augustus 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,
M. WATHELET

Art. 2. Entrent en vigueur à la date du 22 octobre 1991, les dispositions de la loi contenues aux articles 1^{er} à 4, 6, § 3, 7, 8, 9, troisième et quatrième alinéa, 10, 11, 24, 26, 27, 32, 33, 37 à 39, 45 à 47, 53, 54, 62, 64, 65, § 1^{er}, § 2, § 4, 66 à 68, 71, § 4, § 6, 72, 76, 80 à 83, 85, 90, 97, premier alinéa, 1^o à 3^o, et deuxième alinéa, 88 à 90, 101, § 1^{er}, 2^o, 4^o à 7^o, 9^o à 11^o, 13^o, 14^o, § 5, 102 à 105, 109, 110, 112 à 118.

Art. 3. Entrent en vigueur à la date du 1^{er} février 1992 les dispositions de la loi contenues aux articles 5, § 1^{er}, 12, 13, 29, 30, 40, 63, § 1^{er}, § 2, § 4, § 5.

Art. 4. Entrent en vigueur à la date du 1^{er} avril 1992 les dispositions de la loi contenues aux articles 19, 35, 36, 59, 60, 74, 75, 77 à 79, 106 à 108.

Art. 5. Entrent en vigueur à la date du 1^{er} juillet 1992 les dispositions de la loi contenues aux articles 25, 61, 63, § 3, 87, premier alinéa, 4^o, 101, § 1^{er}, 1^o et 111, troisième à cinquième alinéa.

Art. 6. Entrent en vigueur à la date du 1^{er} janvier 1993 les dispositions de la loi contenues aux articles 5, § 2, 6, § 1^{er}, § 2, 9, premier et deuxième alinéa, 14 à 18, 20 à 23, 28, 31, 34, 41 à 44, 48 à 52, 55 à 58, 65, § 3, 69, 70, 71, § 1^{er} à § 3, § 5, 73, 84, 100, 101, § 1^{er}, 3^o, 8^o, 12^o, 15^o, § 2 à § 4, 111, premier et deuxième alinéa. »

Art. 2. L'article 2 de l'arrêté royal du 24 février 1992 fixant le montant maximum du risque assumé par le consommateur en cas de perte ou de vol de la carte de crédit ou d'un autre titre de crédit est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 4 août 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,
M. WATHELET

N. 02 — 2311

**Koninklijk besluit betreffende de kosten,
de percentages, de duur
en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet**

—
VERSLAG AAN DE KONING
—

Sire,

De wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992, voorziet, in navolging van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 december 1986 betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, gewijzigd door de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 februari 1990, in de invoering van een jaarlijks kostenpercentage dat, in principe, voortaan als vergelijkingsinstrument voor alle vormen van consumentenkrediet moet fungeren bij alle lid-Staten. Gelet onder meer op de techniciteit die achter het gebruik van een jaarlijks kostenpercentage schuil gaat, meer bepaald inzake de bepaling van de totale kosten van het krediet en het gebruik van actuariële berekeningsmethodes, wordt door het artikel 1, 5^o en 6^o, van de wet op het consumentenkrediet aan de Koning opdracht gegeven tot het definiëren van de begrippen totale kosten van het krediet en jaarlijks kostenpercentage en tot het omschrijven van het gebruik ervan.

Deze opdracht tot regelgeving dient krachtens de artikelen 5, § 2, en 14, § 3, uitgebreid te worden tot het hanteren van voornoemde begrippen bij het voeren van reclame inzake consumentenkrediet en de vermelding op het kredietaanbod. Gelet op de nauwe samenhang tussen het jaarlijkse kostenpercentage en de debetrente, is het ook aangewezen om de definiëring van dit laatste begrip, overeenkomstig artikel 1, 8^o, van de wet op het consumentenkrediet, in hetzelfde ontwerp van besluit op te nemen.

Bovendien is het zo dat er bij de uitvoering van een aantal andere artikelen van de wet rekening moet gehouden worden met de in dit ontwerp van besluit gehanteerde oplossingen voor het omschrijven van het jaarlijkse kostenpercentage en de totale kosten van het krediet. Dit is onder meer het geval met het bepalen van de maximale terugbetalingstermijn waarbinnen een ontleend bedrag moet

F. 02 — 2311

**Arrêté royal relatif aux coûts,
aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement
du crédit à la consommation**

—
RAPPORT AU ROI
—

Sire,

La loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par la loi du 6 juillet 1992, prévoit, à l'instar de la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 décembre 1986 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives, modifiée par la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 février 1990, l'introduction d'un taux annuel effectif global qui devra, en principe, servir d'instrument de comparaison pour toutes les formes de crédit à la consommation dans tous les Etats membres. Vu notamment la technicité qui se dissimule derrière l'utilisation d'un taux annuel effectif global plus particulièrement en ce qui concerne la détermination du coût total du crédit et l'utilisation des méthodes de calcul actuarielles, l'article 1, 5^o et 6^o de la loi relative au crédit à la consommation a chargé le Roi de définir les notions de coût total du crédit et de taux annuel effectif global ainsi que d'en préciser leur utilisation.

En vertu des articles 5, § 2, et 14, § 3, de la loi, il faut étendre la mission de réglementation puisque les notions précitées sont utilisées pour la publicité relative au crédit à la consommation et comme mention pour l'offre de crédit. Etant donné le lien étroit qui existe entre le taux annuel effectif global et le taux débiteur, il a paru nécessaire de reprendre dans le même projet d'arrêté, la définition du taux débiteur, conformément à l'article 1^{er}, 8^o, de la loi relative au crédit à la consommation.

Par ailleurs, les solutions adoptées dans ce projet d'arrêté pour définir le taux annuel effectif global et le coût total du crédit sont indispensables pour permettre l'exécution d'une série d'autres articles de la loi. C'est le cas notamment, pour la fixation du délai maximum de remboursement en fonction du montant emprunté, c'est le cas également lorsque le consommateur exerce son droit au

worden terugbetaald, voorzien door artikel 22 van de wet, de uitoefening van het recht op vervroegde terugbetaling waaronder de bepaling van het bedrag van vermindering of teruggave, bedoeld in artikel 23 van de wet, en het omschrijven van het gebruik van parameters ter bepaling van de residuele waarde overeenkomstig artikel 49, § 2, van de wet. Dit is a fortiori ook het geval voor het verzamelen en verwerken van de inlichtingen bedoeld in artikel 75, § 3, 4°, van de wet, niet enkel wat hun aard betreft maar ook met betrekking tot hun doel; het inwinnen van de nodige marktgegevens met het oog op de bepaling van onder meer het maximale jaarlijkse kostenpercentage, de debetrente, de totale kosten en het verschaffen van de mogelijkheid tot een snelle en accurate opvolging van deze gegevens aan Uw Minister van Economische Zaken.

Gelet op de onderlinge samenhang van deze wetsbepalingen is het niet enkel noodzakelijk de uitvoering ervan door middel van één enkel besluit te verzekeren maar ook om een eenheid te scheppen in de te hanteren begrippen die bruikbaar moet zijn voor alle vormen van kredietovereenkomst. Vandaar de veelheid aan definities die bij voorkeur ook zouden moeten aangewend worden bij een aantal andere nog te nemen besluiten zoals inzake de registratie van wanbetalingen bij de centrale gegevensbank.

Uw Ministers hebben daarop de eer Uwe Majesteit een ontwerp van koninklijk besluit voor te leggen dat er toe strekt uitvoering te geven aan de hierboven vermelde bepalingen van de wet van 12 juni 1991 op het consumentkrediet overeenkomstig het hierna volgende stramien.

In artikel 1 van dit ontwerp werd gezocht naar een terminologie die bruikbaar is voor alle vormen van kredietovereenkomst, zowel de bijzondere kredietovereenkomsten als de overige.

Het begrip betalingstermijn dient in dat opzicht ruim te worden opgevat. In principe kunnen de betalingstermijnen zowel maandelijks, trimestrieel, semestrieel of dagelijks zijn en zelfs onderling verschillen ongeacht of het om een eerste, tweede of volgende betalingstermijn gaat. Deze betalingstermijnen zullen echter doorgaans periodiek zijn, gelet onder meer op de definities van sommige bijzondere kredietovereenkomsten, zoals die werden weerhouden in artikel 1 van de wet van 12 juni 1991. Dezelfde redenering geldt ook voor het begrip termijnbedrag dat betrekking kan hebben op het even welke betaling, ongeacht of het hier om kosten, inresten of kapitaal gaat of om een samenvoeging van deze elementen. Deze termijnbedragen kunnen derhalve onderling verschillen.

Het begrip totaal terug te betalen bedrag omhelst ook de terugbetaling van de residuele waarde. De uitsluiting van de eerste betaling bij de terbeschikkingstelling van de geldsom, het goed of de dienst die het voorwerp uitmaakt van de kredietovereenkomst beoogt het geval waarbij de consument onmiddellijk bij het verschaffen van kapitaal, goederen of diensten zijn betalingen moet aanvangen terwijl hij in feite tot op dat ogenblik het genot ervan diende te ontberen. De kredietgever zou in dat geval een vergoeding ontvangen terwijl hij zijn verbintenissen nog niet ten volle is nagekomen. Het tweede lid van artikel 1, 6°, van het ontwerp van besluit dient samen gelezen te worden met een gelijkaardige bepaling toegevoegd aan de definitie van het begrip kredietbedrag. Iets gelijkaardigs was reeds voorzien in de artikelen 7 en 9ter van het koninklijk besluit van 23 december 1957 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering.

Bij de definiëring van het begrip kredietopneming werd doelbewust het woord « terbeschikkingstelling » gehanteerd teneinde alle kredietvormen te treffen en dus ook de gevallen waarbij de geleende som niet rechtstreeks aan de consument wordt overgemaakt maar aan bv. een verkoper of niet onmiddellijk bij het sluiten van de kredietovereenkomst maar op een later tijdstip of latere tijdstippen zoals inzake revolvingkrediet.

De residuele waarde is steeds begrepen in de kredietopneming en dus ook in het kredietbedrag.

Het koninklijk besluit van 23 december 1957 en de interpretatie gegeven door de rechtspraak en de rechtsleer aan het begrip totale lasten stonden model voor het artikel 2 van dit ontwerp dat de totale kosten van het krediet omschrijft. Vandaar het principe dat alle kosten die in het raam van een kredietovereenkomst hetzij door de kredietgever, hetzij door de kredietbemiddelaar worden opgelegd aan de consument, de borg of de steller van een persoonlijke zekerheid, moeten vervat worden in de totale kosten en dus in de berekening van het jaarlijkse kostenpercentage. De uitzonderingen dienen beperkend te worden geïnterpreteerd.

Artikel 2, § 1, van het ontwerp van besluit doet met betrekking tot de ten onrechte betaalde vergoeding aan de kredietbemiddelaar geen afbreuk aan de artikelen 65, § 1, en 88 van de wet. Behalve de vergoeding voor zijn tussenkomst kan de kredietbemiddelaar op verzoek van de kredietgever, of onrechtstreeks op verzoek van de kredietverzekeraar, of zelfs op eigen initiatief, aan de consument

remboursement anticipé, prévu par l'article 22 de la loi, ce qui implique de pouvoir déterminer le montant de la réduction ou de restitution visée à l'article 23 de la loi, et c'est aussi le cas pour la description de l'utilisation de paramètres fixant la valeur résiduelle conformément à l'article 49, § 2, de la loi. Ceci est a fortiori aussi le cas pour rassembler et traiter les informations visées à l'article 75, § 3, 4°, de la loi, non seulement en ce qui concerne la nature des informations mais aussi leur objectif: recueillir les données du marché nécessaires à la fixation notamment du taux annuel effectif global maximum, du taux débiteur, du coût total, et offrir à Votre Ministre des Affaires économiques, la possibilité de suivre ces données avec rapidité et précision.

Etant donné les liens mutuels qui existent entre ces dispositions légales, il est indispensable non seulement d'en assurer l'exécution par un seul arrêté mais également de créer une unicité dans les terminologies utilisées, valable pour toutes les formes de contrat de crédit. Ceci explique la multitude de définitions qui devraient de préférence pouvoir être reprises dans d'autres arrêtés futurs comme en matière d'enregistrement de défauts de paiement à la banque centrale des données.

Vos Ministres ont dès lors l'honneur de soumettre à Votre Majesté un projet d'arrêté royal qui vise l'exécution des dispositions précitées de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, conformément à la trame décrite ci-après.

À l'article 1er du présent projet, il est fait appel à des terminologies qui sont valables pour toutes les formes de contrat de crédit, aussi bien pour les contrats de crédit particuliers que les autres.

Dans cette optique, la notion de terme de paiement doit être comprise au sens large. En principe les termes de paiement peuvent être aussi bien mensuels que trimestriels, semestriels ou quotidiens et même différer entre eux selon qu'il s'agit d'un premier terme de paiement, d'un deuxième ou d'un suivant. Ces termes de paiement seront en général périodiques, à la vue notamment des définitions de certains contrats de crédit particuliers, telles qu'elles sont reprises à l'article 1er de la loi du 12 juin 1991. Le même raisonnement peut être tenu aussi pour la notion de montant d'un terme qui peut constituer un paiement quelconque, que celui-ci soit composé de coûts, d'intérêts ou de capital ou d'une combinaison de ces éléments. Les montants des termes peuvent par conséquent être différents.

La notion de montant total à rembourser englobe aussi le remboursement de la valeur résiduelle. L'exclusion du premier paiement du montant total à rembourser, lorsque celui-ci a lieu lors de la mise à la disposition de la somme d'argent, du bien ou du service qui fait l'objet du contrat de crédit, vise à empêcher que le consommateur doive commencer ses paiements dès qu'il est en possession des fonds, des biens ou des services alors que jusqu'à ce moment, il n'en a pas eu la jouissance de fait. Le prêteur recevrait dans ce cas une rétribution alors qu'il n'a pas encore respecté pleinement ses engagements. Le deuxième alinéa de l'article 1er, 6°, du projet d'arrêté doit être lu conjointement avec une disposition analogue qui est rajoutée à la définition du montant du crédit. Des dispositions identiques avaient par ailleurs déjà été prises aux articles 7 et 9ter de l'arrêté royal du 23 décembre 1957 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement.

Les mots « mise à la disposition » ont été utilisés intentionnellement dans la définition de la notion de prélèvement de crédit afin de rencontrer toutes les formes de crédit, et donc également les cas où la somme empruntée n'est pas remise immédiatement au consommateur mais par exemple à un vendeur, ou les cas où les fonds ne sont pas remis immédiatement lors de la conclusion d'un contrat de crédit mais à un ou des moments ultérieurs comme pour le crédit rotatif.

La valeur résiduelle est toujours comprise dans le prélèvement de crédit et donc aussi dans le montant du crédit.

L'arrêté royal du 23 décembre 1957 et l'interprétation donnée par la jurisprudence et la doctrine à la notion de chargement total ont servi de modèle à la rédaction de l'article 2 du présent projet qui détermine le coût total du crédit. D'où le principe selon lequel tous les coûts qui, dans le cadre d'un contrat de crédit, sont imposés au consommateur, à la caution ou à celui qui constitue une sûreté personnelle, par le prêteur ou par l'intermédiaire de crédit, doivent être compris dans le coût total du crédit et donc dans le calcul du taux annuel effectif global. Les exceptions à ces principes doivent être considérées comme limitées.

L'article 2, § 1er, du projet d'arrêté ne déroge pas aux articles 65, § 1er, et 88 de la loi, qui interdisent à l'intermédiaire de crédit de réclamer du consommateur une rémunération sous quelque forme que ce soit. À l'exclusion de toute indemnité pour son intervention, l'intermédiaire de crédit peut, à la demande du prêteur, ou indirectement à la demande de l'assureur de crédit, ou même de sa propre

betaling vragen van kosten opgelegd in het raam van het sluiten van de kredietovereenkomst, bv. notariskosten, kosten voor het sluiten van een hypothecair mandaat, het opleggen van een schuldsaldoverzekering of om het even welke andere vorm van verzekering, enz.

De zinsneden « in 't algemeen, alle kosten door de kredietgever en, desgevallend, de kredietbemiddelaar opgelegd aan de consument, de borg of iedere andere steller van een persoonlijke zekerheid in het raam van het sluiten van een kredietovereenkomst » werden, in tegenstelling tot het advies van de Raad van State, weerhouden, behalve het woord « opgelegd » dat, in overeenstemming met het contractueel karakter van de kredietovereenkomst, vervangen werd door het woord « gevraagd ». Gelet op de lange — doch niet beperkende — opsomming van kosten die deze zinsnede voorafgaan kan er nog moeilijk sprake zijn van vaagheid die de bescherming van de consument in het gedrang zou brengen. Overigens is het onmogelijk om alle kostenelementen van a tot z te definiëren in een beperkende lijst. Vandaar een meer algemene bepaling die overigens in nog veel kortere bewoordingen gehanteerd werd in de artikelen 3, 7 en 9ter van het voornoemd koninklijk besluit van 23 december 1957.

Het derde lid van artikel 2, § 1, van dit ontwerp van besluit wil aanstippen dat in principe alle terugkerende en niet-terugkerende kosten, bedoeld in artikel 58, § 2, van de wet, onder de noemer totale kosten van het krediet vallen. De kredietgever kan deze terugkerende en niet-terugkerende kosten slechts onttrekken aan het begrip totale kosten en dus aan de berekening van het jaarlijkse kostenpercentage in de mate dat zij overeenkomstig de §§ 2 en 3 van artikel 2, van dit ontwerp van besluit worden uitgesloten.

Onder de kosten die krachtens artikel 2, § 2, van het ontwerp van besluit hoe dan ook worden uitgesloten zijn bij het 1^o inbegrepen alle werkelijke kosten door de kredietgever gemaakt, of forfaitair bedongen, te rekenen vanaf de ingebrekestelling van de consument of de borg wegens niet-uitvoering van de kredietovereenkomst. Bij het 2^o van artikel 2, § 2, zijn niet inbegrepen de kosten van persoonlijke zekerheden, waaronder het hypothecair mandaat en de borgstelling. Bij het 3^o wordt onder meer de kosten bedoeld verbonden aan de levering van een goed.

De redelijke keuzevrijheid, bedoeld in artikel 2, § 3, van het ontwerp van besluit houdt in dat de kredietgever of de kredietbemiddelaar aan de consument op duidelijke wijze de verschillende opties moet aanduiden waaruit de consument een keuze kan maken. In geval van betwisting zal het de kredietgever zijn die zal moeten aantonen dat deze keuzevrijheid wel degelijk bestond op het ogenblik dat het kredietaanbod aan de consument werd voorgelegd. Indien bij het aanbieden van een kredietkaart verbonden aan een kredietopening aan deze kaart ook een betaalfunctie is verbonden zonder dewelke het gebruik van de kredietkaart of de werking van de kredietopening in het gedrang zou komen is er geen redelijke keuzevrijheid. Bij het ten 4^o werd de tekstverbetering voorgesteld door de Raad van State weerhouden.

Artikel 3 van het ontwerp van besluit geeft de algemene definitie van het jaarlijkse kostenpercentage weer. Er wordt van de veronderstelling uitgegaan dat het eindresultaat moet uitgedrukt worden in procent.

Krachtens artikel 1bis, 2, a, van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 december 1986, zoals gewijzigd door de richtlijn van 22 februari 1990, wordt het jaarlijkse kostenpercentage berekend op het moment van het sluiten van de kredietovereenkomst. Artikel 3, tweede lid, van het ontwerp van besluit, neemt als uitgangspunt het ogenblik van het overhandigen van het kredietaanbod, voor zover dit, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 juni 1991, ongewijzigd gehandhaafd blijft tot aan het sluiten van de kredietovereenkomst. Indien het kredietaanbod gewijzigd wordt voor het sluiten van de kredietovereenkomst dient het jaarlijkse kostenpercentage derhalve opnieuw berekend en medegedeeld te worden.

Artikel 4, § 1, van het ontwerp van besluit, bevat een nauwkeurige beschrijving van de basisvergelijking van het jaarlijkse kostenpercentage op basis van de algemene definitie vervat in artikel 3. De gebeurlijke verschillen inzake benaming en verklaring van de gebruikte variabelen ten aanzien van de richtlijn zijn louter ingegeven op basis van didactische en legistische gronden. Zo is het logischer dat, ter aanduiding van het jaarlijkse kostenpercentage, de letter x zou worden gebruikt ter aanduiding van de onbekende in de basisvergelijking, veeleer dan de letter i die doorgaans de intrest aanduidt met uitsluiting van de toegevoegde kosten, wat in casu niet de bedoeling is. De uitwerking in bijlage I is ondergeschikt aan de basisvergelijking.

De lineaire afschrijving van de residuele waarde, bedoeld in artikel 4, § 2, van het ontwerp van besluit, is suppletief en geldt slechts wanneer in het kredietaanbod geen duidelijke bepalingen voor handen zijn om de geactualiseerde residuele waarde te bepalen.

initiatie, demander au consommateur de payer les coûts imposés dans le cadre de la conclusion du contrat de crédit, par exemple frais de notaire, coûts de conclusion d'un mandat hypothécaire, prise d'une assurance solde restant dû ou de toute autre forme d'assurance, etc.

La partie de phrase « et généralement tous les frais quelconques réclamés par le prêteur et, le cas échéant, par l'intermédiaire de crédit, au consommateur, à la caution ou à toute autre personne qui constitue une sûreté personnelle dans le cadre de la conclusion d'un contrat de crédit » a été maintenue contrairement à l'avis du Conseil d'Etat, à l'exception du mot « imposés » qui, vu le caractère contractuel du contrat de crédit, a été remplacé par le mot « réclamés ». Etant donné la longue liste — mais néanmoins non exhaustive — des frais qui précèdent cette partie de phrase, il devient difficile de parler encore d'imprécision qui pourrait compromettre la protection du consommateur. Du reste, il n'est pas possible de définir de a à z tous les éléments du coût du crédit dans une liste limitative. D'où le choix pour une disposition plus générale qui par ailleurs avait déjà été utilisée, mais en des termes encore beaucoup plus courts, aux articles 3, 7 et 9ter de l'arrêté royal du 23 décembre 1957 susmentionné.

Le troisième alinéa de l'article 2, § 1er, de ce projet d'arrêté veut indiquer qu'en principe tous les frais récurrents et non récurrents cités à l'article 58, § 2, de la loi, tombent sous la dénomination de coût total du crédit. Le prêteur ne peut pas soustraire ces frais récurrents et non récurrents de la notion de coût total du crédit et donc du calcul du taux annuel effectif global sauf si ces frais sont exclus conformément aux §§ 2 et 3, de l'article 2 du présent projet d'arrêté.

Parmi les coûts qui en vertu de l'article 2, § 2, 1^o, sont de toute manière exclus du projet d'arrêté, figurent tous les coûts effectifs supportés par le prêteur ou convenus forfaitairement à partir de la mise en demeure faite au consommateur ou à la caution, pour non exécution du contrat de crédit. Au 2^o, de l'article 2, § 2, ne sont pas compris les coûts de sûretés personnelles, parmi lesquels le mandat hypothécaire et le cautionnement. Au 3^o sont notamment visés les coûts liés à la livraison d'un bien.

La liberté de choix raisonnable, visée à l'article 2, § 3, du projet d'arrêté signifie que le prêteur ou l'intermédiaire de crédit doit indiquer de manière claire au consommateur les différentes options parmi lesquelles le consommateur peut faire un choix. En cas de contestation, il appartiendra au prêteur de prouver que cette liberté de choix existait bien au moment où l'offre de crédit a été faite au consommateur. Si l'offre concerne une carte de crédit en tant que support à une ouverture de crédit mais qu'une fonction de paiement est également associée à cette carte, sans laquelle l'utilisation de la carte ou l'obtention de l'ouverture de crédit serait rendue impossible, la liberté de choix raisonnable est inexistante. Au 4^o, l'amélioration de texte telle que proposée par le Conseil d'Etat a été retenue.

L'article 3 du projet d'arrêté donne la définition générale du taux annuel effectif global. On est parti de l'hypothèse que le résultat final doit être exprimé en pour-cent.

En vertu de l'article 1bis, 2, a, de la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 décembre 1986, telle que modifiée par la directive du 22 février 1990, le taux annuel effectif global est calculé au moment de la conclusion du contrat de crédit. L'article 3, 2e alinéa, du projet d'arrêté prend comme point de départ pour le calcul du taux annuel effectif global, le moment de la remise de l'offre de crédit, pour autant que, conformément aux dispositions de la loi du 12 juin 1991, elle reste inchangée jusqu'à la conclusion du contrat de crédit. Si l'offre de crédit est modifiée avant la conclusion du contrat de crédit, le taux annuel effectif global doit alors être recalculé et à nouveau communiqué.

L'article 4, § 1^{er}, du projet d'arrêté, contient une description précise de l'équation de base du taux annuel effectif global fondée sur la définition générale contenue dans l'article 3. Les différences éventuelles dans la dénomination et l'explication des variables utilisées, par rapport à la directive ont des fondements purement didactiques et légistiques. Ainsi, il est plus logique, pour indiquer le taux annuel effectif global, d'utiliser la lettre x pour désigner l'inconnue dans l'équation de base, plutôt que la lettre i qui indique généralement l'intérêt débiteur (l'intérêt outre les frais annexes), ce qui n'est pas l'objectif dans le cas présent. Le développement du calcul donné à l'annexe I est secondaire par rapport à l'équation de base.

La notion d'amortissement linéaire de la valeur résiduelle reprise à l'article 4, § 2, du projet d'arrêté est donnée à titre suppletif et n'est valable que lorsque l'offre de crédit ne contient pas de dispositions claires permettant de déterminer la valeur résiduelle actualisée.

Artikel 4, § 3, van het ontwerp van besluit herneemt en vervolledigt de veronderstellingen gehanteert door artikel 1bis, 7, van de hierboven geciteerde richtlijn van 22 december 1986, zoals gewijzigd door de richtlijn van 22 februari 1990. De in artikel 1bis, 7, opgenomen veronderstellingen zijn niet limitatief opgevat.

Artikel 4, § 4, van het ontwerp van besluit, is enkel van toepassing op twee bijzondere kredietovereenkomsten. Het eerste lid beoogt die kredietopeningen die al naar gelang de grootte van het opgenomen bedrag een verschillende — doorgaans degressieve — rentevoet opleggen en er derhalve overeenkomstig het daadwerkelijk opgenomen bedrag* verschillende jaarlijkse kostenpercentages mogelijk zijn. Zowel het eerst als het tweede lid van § 4 vormen in feite een correctie op de veronderstelling bedoeld in het derde streepje van de vorige paragraaf.

De debetrente wordt gedefinieerd in artikel 5 van het ontwerp van het besluit als zijnde het jaarlijkse kostenpercentage onder aftrek van alle toegevoegde kosten die krachtens artikel 2 van het ontwerp opgenomen moeten worden in de totale kosten van het krediet. Wanneer bij een kredietopening geen andere kosten zijn dan de debetrente dan stemt de aanduiding ervan overeen met het jaarlijkse kostenpercentage.

Artikel 6 van het ontwerp van besluit bepaalt de regels inzake afronding van zowel het jaarlijkse kostenpercentage als de debetrente. De afronding op twee decimalen veronderstelt dat beide begrippen reeds zijn uitgedrukt in procent.

Artikel 7 van het ontwerp van besluit dat het gebruik van representatieve voorbeelden regelt neemt aan dat in beginsel het jaarlijkse kostenpercentage steeds en in alle omstandigheden kan worden bepaald, mits zoodanig gebruik wordt gemaakt van de veronderstellingen opgenomen in artikel 4, § 3. De aanduiding van de debetrente, de terugkerende en de niet-terugkerende kosten kan verricht worden door de aanduiding van het jaarlijkse kostenpercentage.

Het voorbeeld is slechts representatief in de mate dat het de constitutieve elementen aanduidt ter bepaling van het jaarlijkse kostenpercentage, met name de betalingsregeling en het kredietbedrag, desgevallend aangevuld met een omschrijving van de gehanteerde veronderstellingen.

Artikel 8 van het ontwerp van besluit is, zoals artikel 9, gesteund op artikel 22 van de wet van 12 juni 1991. Artikel 8 herneemt de basisprincipes van artikel 8bis van het reeds vernoemde koninklijk besluit van 23 december 1957 genomen ter uitvoering van de wet van 9 juli 1957. De maximale terugbetalingstermijnen worden bepaald in functie van het ontleende kredietbedrag en niet langer in functie van het gefinancierde voorwerp. De bedragen en termijnen opgenomen in bijlage II van het koninklijk besluit van 23 december 1957 werden grotendeels hernomen doch aangepast in functie van de wet van 12 juni 1991. Wat de kredietbedragen tot 100 000 frank betreft werd er rekening gehouden met de iets ruimere termijnen die thans voorzien zijn door de artikelen 5 en 8 van het koninklijk besluit van 23 december 1957 voor de financiering van sommige lichamelijke roerende goederen, zoals bv. de huishoudtoestellen. Overigens wordt voor de verkoop op afbetaling als vertrekpunt ter bepaling van de maximale terugbetalingstermijn niet langer de maand genomen waarin het voorschot werd betaald maar het tijdstip waarop de kredietovereenkomst wordt gesloten of, desgevallend, het tijdstip waarop aan de kredietgever, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19, van de wet, kennisgeving is geschied van de levering van het goed of de verlening van de dienst. De aanduiding « de maand volgend op de maand », die in feite een tijdsbestek inhoudt die kan verschillen van één maand plus één dag tot praktisch twee maanden wordt vervangen door de woorden « binnen de twee maanden ».

Artikel 9 van het ontwerp van besluit heeft betrekking op het revolving-, revolver- of herhalingskrediet en alle kredietopeningen of kredietovereenkomsten die een gelijkaardige minimale betalingsregeling inhouden met uitsluiting van het kaskrediet dat gedurende de looptijd enkel de betaling van de interesten oplegt. Het bepalen van een maximale terugbetalingstermijn voor de kredietovereenkomsten bedoeld in artikel 9, waarbij meerdere kredietopeningen mogelijk zijn en de kredietbedragen worden uitgedrukt in een fractie van het openstaand saldo, gaat noodzakelijkerwijze gepaard met het hanteren van een minimaal termijnbedrag. De termijnbedragen werden bepaald in functie van de bedragen weerhouden in artikel 8, met dien verstande dat de maximale terugbetalingstermijnen van artikel 8 soms iets langer zijn dan deze voorzien in artikel 9, wat zich rechtvaardigt door het feit dat de kredietovereenkomsten bedoeld in artikel 8 veel striktere terugbetalingsmodaliteiten inhouden. Vanzelfsprekend slaat de maximale terugbetalingsstermijn in het tweede lid van artikel 9, § 1, op de termijnbedragen omschreven in het eerste lid van deze paragraaf.

De uiteindelijke bedoeling is dat het verschuldigd saldo na verloop van tijd volledig wordt aangezuiverd, tenzij er ondertussen een nieuwe kredietopneming is geschied in welk geval de maximale terugbetalingstermijn wordt opgeschoven.

L'article 4, § 3, du projet d'arrêté reprend et complète les hypothèses dont question à l'article 1bis, 7, de la directive du 22 décembre 1986 susmentionnée, telle que modifiée par la directive du 22 février 1990. Les hypothèses reprises à l'article 1bis, 7, ne sont pas limitatives.

L'article 4, § 4, du projet d'arrêté ne s'applique qu'à deux types de contrats de crédit particuliers. Le premier alinéa vise les ouvertures de crédit qui imposent un taux d'intérêt différent — généralement dégressif — en fonction du montant prélevé, ce qui implique qu'un taux annuel effectif global différent peut être calculé pour chaque catégorie de prélèvement de crédit. Le premier et le deuxième alinéa du § 4 forment en fait tous deux, une correction de l'hypothèse reprise sous le troisième tiret du paragraphe précédent.

Le taux débiteur est défini à l'article 5 du projet d'arrêté comme étant le taux d'intérêt annuel où n'entrent donc pas en compte les frais annexes qui sont repris dans le coût total du crédit en vertu de l'article 2 du projet. Pour une ouverture de crédit, lorsqu'il n'y a pas d'autres coûts que le taux d'intérêt débiteur, il correspond alors au taux annuel effectif global.

L'article 6 du projet d'arrêté fixe les règles permettant d'arrondir aussi bien le taux annuel effectif global que le taux débiteur. Les arrondis à la deuxième décimale supposent que les taux sont déjà exprimés en pourcentage.

L'article 7 du projet d'arrêté qui règle l'usage d'exemples représentatifs, adopte comme principe que le taux annuel effectif global peut être déterminé à tout moment et dans toutes circonstances, au besoin à l'aide des hypothèses reprises à l'article 4, § 3. L'indication dans la publicité du taux débiteur, des frais récurrents et non récurrents peut être effectuée en indiquant le taux annuel effectif global.

L'exemple n'est représentatif que dans la mesure où il indique les éléments qui permettent de constituer le taux annuel effectif global, à savoir les modalités de paiement et le montant du crédit; il peut éventuellement être complété par une description des hypothèses utilisées.

L'article 8 du projet d'arrêté est, tout comme l'article 9, basé sur l'article 22 de la loi du 12 juin 1991. L'article 8 reprend les principes de base de l'article 8bis de l'arrêté royal du 23 décembre 1957 précité pris en exécution de la loi du 9 juillet 1957. Les délais de remboursement maxima sont fixés en fonction du montant du crédit emprunté et non plus en fonction de l'objet financé. Les montants et délais qui figurent à l'annexe II de l'arrêté royal du 23 décembre 1957 sont en grande partie maintenus mais, adaptés en fonction de la loi du 12 juin 1991. Pour les montants inférieurs à 100 000 francs, les délais sont légèrement plus longs et sont ceux qui sont actuellement prévus par les articles 5 et 8 de l'arrêté royal du 23 décembre 1957 pour le financement de certains biens meubles corporels, tels par exemple les appareils ménagers. Pour la vente à tempérament, ce n'est plus le mois au cours duquel l'acompte est payé qui est pris comme point de départ pour fixer les délais maxima de remboursement mais bien le moment où le contrat est conclu ou, le cas échéant, le moment où la notification de la livraison du bien ou de la prestation du service a été effectuée conformément aux dispositions de l'article 19, de la loi. La terminologie « le mois suivant le mois », qui comprend en réalité un laps de temps qui peut varier d'un mois et un jour à pratiquement deux mois, est remplacée par les mots « dans les deux mois ».

L'article 9 du projet d'arrêté concerne le crédit rotatif ou crédit revolving, et toutes les ouvertures de crédit ou tous les contrats de crédit avec modalités de paiement minimales analogues, à l'exclusion du crédit caisse qui, pendant sa durée, impose le paiement des intérêts uniquement. La fixation d'un délai de remboursement maximum pour les contrats de crédit visés à l'article 9 où plusieurs prélèvements de crédit sont possibles et où les montants des termes sont exprimés en une fraction du solde restant dû, nécessite l'utilisation d'un montant de terme minimum. Les montants des termes sont fixés par rapport aux montants retenus à l'article 8, étant entendu que les délais de remboursement maxima de l'article 8 sont parfois un peu plus long que ceux prévus à l'article 9, ce qui est justifié par le fait que les contrats de crédit visés à l'article 8 contiennent des modalités de remboursement beaucoup plus strictes. Il est évident que le délai maximum de remboursement visé au deuxième alinéa de l'article 9, § 1er, porte sur les montants des termes visés au premier alinéa de ce paragraphe.

Le but final est l'apurement entier, après un certain délai, du solde restant dû, sauf si entretemps un nouveau prélèvement de crédit a été effectué auquel cas, le délai maximum de remboursement est postposé.

Artikel 10 van het ontwerp van besluit bepaalt de berekeningsmodaliteiten van het bedrag van vermindering of teruggave in geval van vervoegde terugbetaling. De vervoegde terugbetaling betekent in hoede van de consument dat hij eenzijdig, doch krachtens de wet, afstand doet van het voordeel om in termijnen te betalen. Dit recht is krachtens artikel 23, eerste lid, van de wet, absoluut en geldt in principe voor alle kredietovereenkomsten waarin een tijdsbepaling vervat is. Door de vervoegde terugbetaling in te roepen komt deze tijdsbepaling te vervallen maar niet de overeenkomst als dusdanig. Zo zal de kredietgever/verhuurder in principe gehouden blijven om verder het genot te verschaffen van het lichamenlijk roerend goed en alle overige verbintenissen moeten nakomen die hij krachtens de kredietovereenkomst op zich heeft genomen, tenzij door het lichten van de koopoptie, door de eigendomsoverdracht of door bijzondere contractuele bepalingen hiernaan een einde werd gesteld.

De berekeningsmodaliteiten zullen niet van toepassing zijn wanneer er, ingevolge wanbetaling, opeisbaarheid is van het saldo van het nog terug te betalen kredietbedrag en er derhalve geen sprake meer is, overeenkomstig § 1 van dit artikel, van nog te vervallen termijnbedragen.

Mutatis mutandis kunnen slechts kredietopnemingen in rekening worden gebracht die plaatsvinden tot op het tijdstip waarop vervoegd zal worden terugbetaald.

Deze laatste regel is echter niet absoluut. Zo is het mogelijk dat sommige dienstprestaties die de kredietgever op zich heeft genomen nog kunnen doorlopen na de vervoegde terugbetaling. Deze verbintenissen zullen ofwel anticipatief als kredietopneming moeten verrekend worden bij de vervoegde terugbetaling, ofwel worden ze niet meer uitgevoerd. Van daar de zinsnede in artikel 10, § 2, eerste lid, 2^o van het ontwerp van besluit: « in de mate dat de vervoegde terugbetaling ze zinledig maakt ». Als typevoorbeeld kan hierbij de financieringshuur van een personal computer worden gegeven: dergelijke kredietovereenkomsten voorzien niet enkel in het onderhoud van de hardware maar ook in het voortdurend bijsturen van de software in pakketten. Wanneer er vervoegd wordt terugbetaald dan kan de kredietgever/verhuurder deze verbintenissen aanhouden tot het einde van de normale huurtijd en moeten deze dienstprestaties als kredietopnemingen anticipatief verrekend worden.

In een aantal gevallen, zoals bv. bij toepassing van artikel 31, van de wet, zullen deze dienstprestaties echter niet als kredietopnemingen maar als kosten moeten beschouwd worden. Artikel 2, § 1, tweede lid, van dit ontwerp van besluit zal hierbij tot leidraad dienen. Als vertrekbasis voor de berekening van het bedrag van de vermindering of de teruggave geldt het tijdstip waarop de terugbetaling daadwerkelijk zal plaatsvinden en niet het tijdstip van de kennisgeving aan de kredietgever.

De kennisgeving van het voornemen en de uitoefening van het recht tot vervoegde terugbetaling dient voor het overige zeer ruim te worden opgevat. Vermits de ter post aangetakende brief bedoeld in het tweede lid van artikel 23 van de wet van 12 juni 1991 niet voorgeschreven is op straffe van nietigheid maar enkel bedoeld is als bewijsmiddel voor de consument geldt artikel 10 van dit ontwerp evenzeer voor de gevallen waarin de kredietgever gevolg geeft aan de wilsverklaring van de consument tot vervoegde terugbetaling die niet op die wijze werd geformuleerd.

Vanuit deze optie kan het tijdstip van verzending van een faxbericht door een kredietbemiddelaar, namens de consument, beschouwd worden als datum van kennisgeving en komen ter berekening van het bedrag van vermindering of teruggave de termijnbedragen in aanmerking die nog niet vervallen zijn bij het verstrijken van een maand na deze kennisgeving. Overigens kan de kredietgever afstand doen van de termijn van een maand voorzien door artikel 23, tweede lid, van de wet. Vanuit diezelfde optie kan de datum van onmiddellijke en daadwerkelijke ontvangst door de kredietgever van alle nog niet vervallen termijnbedragen beschouwd worden als datum van kennisgeving.

Voor wat de financieringshuur in het bijzonder betreft werden in artikel 10, § 3, een aantal opties genomen, die de uitoefening van het recht op vervoegde terugbetaling ook in de praktijk moeten mogelijk maken en iedere scheefrekening moeten vermijden.

Zo is het juridisch uitgesloten dat er een automatische band wordt gelegd tussen de vervoegde terugbetaling en het lichten van de koopoptie. Immers, artikel 23, derde lid, van de wet, heeft de Koning enkel gemachtigd tot het bepalen van de berekeningswijze van de vervoegde terugbetaling en niet tot het bepalen van de gevallen waarin de koopoptie al dan niet mag worden gelicht. De kredietgever zal derhalve contractueel een en ander moeten vastleggen. Bij gebreke hiervan zal hij in het geval er vervoegde terugbetaling is zonder dat de koopoptie wordt gelicht, het genot van het verhuurde goed moeten verschaffen tot het einde van de normale huurtijd.

Het bedrag van de residuele waarde dat in aanmerking komt voor de berekening van het bedrag van de vermindering of de teruggave is het bedrag dat in het kredietaanbod werd bepaald of minstens op

L'article 10 du projet d'arrêté fixe les modalités de calcul du montant de la réduction ou de la restitution du coût total du crédit en cas de remboursement anticipé. Le remboursement anticipé signifie que le consommateur renonce, unilatéralement mais en vertu de la loi, au bénéfice de l'échelonnement. Ce droit est absolu en vertu de l'article 23, alinéa premier, de la loi, et vaut en principe pour tous les contrats de crédit où un terme est fixé. Ce terme disparaît en cas de remboursement anticipé, mais pas le contrat en tant que tel. Ainsi le prêteur/bailleur sera en principe tenu de continuer à offrir la jouissance du bien meuble corporel et devra respecter tous les autres engagements qu'il a pris en vertu du contrat de crédit, à moins qu'il y soit mis fin par la levée de l'option d'achat, ou par le transfert de propriété ou par des dispositions contractuelles particulières.

Les modalités de calcul ne seront pas d'application lorsqu'en cas de non-paiement, le solde du montant du crédit est devenu exigible et qu'il n'est par conséquent plus question de termes de paiement à échoir, conformément au § 1^{er} de cet article.

Mutatis mutandis, seuls les prélèvements de crédit à échoir au moment du remboursement anticipé peuvent entrer en considération pour le calcul du montant de la réduction ou restitution.

Cette dernière règle n'est cependant pas absolue. Ainsi il est possible que certaines prestations de service pour lesquelles il y a un engagement du prêteur puissent continuer à courir après le remboursement anticipé. Ou bien ces obligations devront être prises en compte anticipativement comme prélèvement de crédit lors du remboursement anticipé, ou bien elles ne seront plus exécutées. D'où la phrase à l'article 10, § 2, premier alinéa, 2^o, du projet d'arrêté: « dans la mesure où le remboursement anticipé les rend sans objet ». A titre d'exemple, on peut citer le crédit-bail d'un personal computer: de tels contrats de crédit prévoient non seulement l'entretien du hardware mais également la continuité du software. En cas de remboursement anticipé, le prêteur/bailleur peut maintenir ses engagements pris jusqu'à la fin de la durée normale de location et les prestations de service qui en résultent doivent être portées en compte anticipativement comme prélèvements de crédit.

Dans certains cas, comme par exemple l'application de l'article 31 de la loi, ces prestations de service ne devront toutefois pas être considérées comme prélèvements de crédit mais comme coûts. L'article 2, § 1^{er}, deuxième alinéa, du présent projet d'arrêté servira ici le fil conducteur. Le moment effectif où s'effectuera le remboursement anticipé et non le moment de la notification au prêteur sera pris comme point de départ pour calculer le montant de la réduction ou de la restitution.

La notification de l'intention de rembourser anticipativement et l'exercice du droit y afférent doivent par ailleurs être considérés très largement. Etant donné que la lettre recommandée à la poste visée à l'article 23 de la loi du 12 juin 1991 n'est pas prescrite sous peine de nullité mais est uniquement un moyen de preuve pour le consommateur, l'article 10 du présent projet est également valable dans les cas où le prêteur donne suite à la volonté manifestée par le consommateur d'effectuer un remboursement anticipé qui n'aurait pas été formulée par lettre recommandée.

Dans cette optique, le moment où l'intermédiaire de crédit envoie au consommateur une télécopie, peut être considéré comme date de notification et les montants des termes qui ne sont pas encore échus après l'expiration d'un mois qui suit cette notification sont pris en compte pour le calcul du montant de la réduction ou de la restitution. Par ailleurs, le prêteur peut renoncer au délai d'un mois prévu à l'article 23, deuxième alinéa, de la loi. Dans le même ordre d'idée, la date à laquelle le prêteur réceptionne effectivement tous les montants des termes non encore échus peut être considérée comme date de notification.

En ce qui concerne plus particulièrement le crédit-bail, l'article 10, § 3, a pris un certain nombre d'options qui doivent en pratique permettre d'exercer le droit au remboursement anticipé, en évitant tout écart.

Ainsi, il est exclu, d'un point de vue juridique, d'établir un lien automatique entre le remboursement anticipé et la levée de l'option d'achat. En effet, l'article 23, 3^e alinéa, de la loi a uniquement autorisé le Roi à fixer le mode de calcul du remboursement anticipé et non à déterminer les cas dans lesquels l'option d'achat peut ou non être levée. Le prêteur devra par conséquent fixer ces éléments dans le contrat. En l'absence de dispositions, il devra, en cas de remboursement anticipé sans levée de l'option d'achat, permettre la jouissance du bien loué jusqu'à la fin de la durée normale de location.

Le montant de la valeur résiduelle qui est pris en considération pour le calcul du montant de la réduction ou de la restitution est le montant qui a été déterminé dans l'offre de crédit ou qui est au

basis van het kredietaanbod bepaalbaar is en dat als dusdanig voldoende is om in geval van betaling bij het verstrijken van de normale contractueel voorziene huurtermijn het lichten van de koopoptie of de eigendomsverdracht doorgang te laten vinden. Dat bedrag wordt geactualiseerd door het aanpassen van de tijdsintervallen in de basisvergelijking (t_k en s_L) in functie van het tijdstip van de vervroegde terugbetaling.

De tekstverbetering voorgesteld door de Nationale Bank van België bij het tweede lid van § 3 werd overgenomen.

Artikel 10, § 4, van dit ontwerp van besluit maakt dat het bedrag van vermindering of teruggave een vorm van ristorno is op de nog te vervallen termijnbedragen waaraan, onder geen enkel beding, afbreuk mag worden gedaan. Er werd niet ingegaan op de tekstverbetering voorgesteld door de Nationale Bank van België in tegenstelling tot deze voorgesteld door de Raad van State die werd weerhouden. De bewoordingen « onder geen enkel beding afbreuk mag worden gedaan, zelfs niet in de vorm van een wederbeleggings- of schadevergoeding » vloeien voort uit de samenlezing van de artikelen 4 en 23, derde lid, van de wet. De consument kan zo nodig de juistheid van bepaalde bedingen, op algemene wijze geregeld door artikel 4, van de wet, inroepen.

Artikel 10, § 5, tenslotte beoogt, naast een herformulering van hetgeen reeds onrechtstreeks voortspuit uit de samenlezing van de artikelen 1, 12° en 23 van de wet van 12 juni 1991, met name de niet-toepassing van de regelen inzake vervroegde terugbetaling bij de kredietopening vermits de consument hier kan terugbetalen op datum van zijn keuze, het bijzondere geval waarbij deze keuzevrijheid aan banden wordt gelegd door bij voorbeeld het opleggen van supplementaire kosten of interesten in functie van het tijdstip van terugbetaling. Hiermee wordt evenwel niet de sluitingskosten of opzeggingskosten bedoeld.

Wat artikel 11 van dit ontwerp van besluit betreft kan grotendeels verwezen worden naar het inleidende gedeelte van dit verslag. Uw Minister van Economische Zaken is bij de verwerking van de ingewonnen gegevens vanzelfsprekend gebonden door de regelen inzake de bescherming van persoonsgegevens. De ingewonnen gegevens bedoeld in artikel 11 betreffen echter uitsluitend globale gegevens van welbepaalde categorieën van kredietovereenkomsten en niet van individuele contracten. Op basis van deze globale gegevens wordt door het nemen van gewogen gemiddelden de gangbare markttarieven gedistilleerd onder meer met het oog op het bepalen van de maximale kostenpercentages overeenkomstig artikel 21, van de wet, of het verschaffen van informatie aan het publiek nopens de door de erkende kredietgevers gehanteerde kostenpercentages ten einde de vergelijkingsmogelijkheden die gepaard gaan met het voorafgaandelijk overhandigen van een kredietaanbod te optimaliseren.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedwaardige
en zeer getrouwe dienaars,

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie en Economische Zaken,
M. WATHELET

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 februari 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet », heeft op 5 maart 1992 het volgende advies gegeven :

Inleidende opmerking

Van de in de aanhef als rechtsgrond vermelde artikelen van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet is, krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 betreffende de data van inwerkingtreding van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, artikel 1, 5°, 6° en 8°, in werking getreden op 22 oktober 1991 en zal, krachtens artikel 5 van dat besluit, artikel 75, § 3, 4°, op 1 april 1992 in werking treden.

De overige artikelen, te weten de artikelen 5, § 2, 14, § 3, 5°, 22, 23 en 49, § 2, treden, krachtens artikel 3 van voormeld koninklijk besluit van 5 augustus 1991, in werking op de datum vermeld in de besluiten houdende uitvoering van die bepalingen.

moins déterminable sur base de l'offre de crédit, et qui est suffisant, en tant que tel, pour que la levée de l'option d'achat ou le transfert de propriété puisse avoir lieu en cas de paiement à l'expiration de la durée normale de location prévue par le contrat. Ce montant est actualisé en adaptant les intervalles de temps dans l'équation de base (t_k et s_L) en fonction du moment du remboursement anticipé.

L'amélioration de texte proposée par la Banque Nationale de Belgique au deuxième alinéa du § 3 a été reprise.

L'article 10, § 4, du projet d'arrêté fait en sorte que le montant de la réduction ou de la restitution soit une forme de ristourne sur les montants des termes encore à échoir sans aucune possibilité de dérogation. L'amélioration de texte, proposée par la Banque Nationale de Belgique n'a pas été suivie, contrairement à celle proposée par le Conseil d'Etat qui a été adoptée. Les mots « auxquels il ne peut être dérogé en aucun cas, fût-ce sous la forme d'une indemnité de réemploi ou d'une indemnisation » découlent de la lecture des articles 4 et 23, troisième alinéa, de la loi. Le consommateur peut, au besoin, invoquer la nullité de clauses déterminées, réglée d'une manière générale par l'article 4, de la loi.

L'article 10, § 5, enfin, vise en plus de ce qui découle déjà indirectement de la lecture des articles 1^{er}, 12° et 23 de la loi du 12 juin 1991, à savoir la non application des règles relatives au remboursement anticipé en cas d'ouverture de crédit puisque le consommateur peut alors rembourser à la date de son choix, le cas particulier où la liberté de choix est entravée par le fait que des intérêts ou des coûts supplémentaires sont par exemple imposés en fonction du moment du remboursement. Les frais de clôture ou de résiliation ne sont toutefois pas visés ici.

En ce qui concerne l'article 11 du projet d'arrêté, on peut largement faire référence à la partie introductive de ce rapport. Il va de soi que, pour le traitement des données récoltées, Notre Ministre des Affaires économiques est lié par les règles relatives à la protection des données à caractère personnel. Les données récoltées dont question à l'article 11 concernent toutefois uniquement des données globales de certaines catégories bien déterminées de contrats de crédit et non des données de contrats de crédit pris individuellement. Sur base de ces données globales, on peut estimer, par l'établissement de moyennes pondérées, les tarifs du marché qui devraient notamment permettre de déterminer les taux effectifs globaux maxima conformément à l'article 21 de la loi, ou d'informer le public sur les taux effectifs globaux appliqués par les prêteurs agréés pour lui permettre une comparaison optimale des taux, préalablement à la remise d'une offre de crédit.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 12 février 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation », a donné le 5 mars 1992 l'avis suivant :

Observation préliminaire

Parmi les articles de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, visés dans le préambule comme constituant le fondement légal du projet, l'article 1^{er}, 5°, 6° et 8°, est entré en vigueur le 22 octobre 1991, en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal du 5 août 1991 relatif aux dates d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, tandis qu'en vertu de l'article 5 du même arrêté, l'article 75, § 3, 4°, entrera en vigueur le 1^{er} avril 1992.

En vertu de l'article 3 de l'arrêté royal du 5 août 1991, précité, les autres articles, à savoir les articles 5, § 2, 14, § 3, 5°, 22, 23 et 49, § 2, entreront en vigueur à la date indiquée dans les arrêtés portant exécution de ces dispositions.

Het is dus zaak het ontwerp te beginnen met een artikel waarin de datum van inwerkingtreding van laatstgenoemde groep wetsartikelen op 1 juli 1992 wordt vastgesteld, zijnde de datum waarop het ontworpen besluit, blijkens artikel 12 ervan, van kracht wordt.

Bijzonder opmerkingen

Aanhef

In het tweede lid moet ook worden verwezen naar artikel 118 van de wet van 12 juni 1991 waarbij de Koning wordt belast met het vaststellen van de data van inwerkingtreding van de bepalingen van de wet.

De verwijzing naar de wet van 12 juni 1991 moet die naar de richtlijn van 22 december 1986 voorafgaan.

Artikel 1

In 4^o, Nederlandse tekst, schrijve men : « ... het beloop van elk termijnbedrag... ».

Artikel 2

1. Naar luid van het bepaalde in paragraaf 1, tweede lid, behoren tevens tot de totale kosten van het krediet, althans wat de bedoelde persoonlijke zekerheidsstellingen betreft, « in 't algemeen, alle kosten door de kredietgever en, desgevallend, de kredietbemiddelaar opgelegd aan de consument, de borg of iedere andere steller van een persoonlijke zekerheid ».

Blijkens artikel 1, 5^o, van de wet van 12 juni 1991 duidt de Koning de elementen aan, aan de hand waarvan die totale kosten worden berekend. Vorenstaande formulering is derhalve te vaag gehouden om in overeenstemming te zijn met de belangrijkste bedoeling van de wet, te weten de bescherming van de consument. Overigens is de term « opgelegd » niet in overeenstemming met het contractueel karakter van de kredietovereenkomst.

De tekst is op dit stuk dus aan herziening toe. Tevens schrijve men, nog steeds in paragraaf 1, tweede lid, « de kosten voor het samenstellen van het dossier en het raadplegen van de bestanden, de kosten van beheer, administratie en inning » (Nederlandse tekst) en vervange men de term « iedere gelijkaardige titel » door « ieder gelijkaardig betaalmiddel ».

2. In paragraaf 2, 2^o, Nederlandse tekst, schrijve men : « de kosten in verband met zakelijke zekerheden ».

3. De passage in de inleidende zin van paragraaf 3, « en op voorwaarde dat de consument ter zake over een redelijke keuzevrijheid beschikt », is een gedeeltelijke overname van het bepaalde in artikel 1 bis, lid 2, iii), van de in de aanhef vermelde E.E.G.-richtlijn van 22 december 1986, zoals die gewijzigd is door een richtlijn van 22 februari 1990. De aangehaalde bepaling geeft geen aanleiding tot kritiek in de mate dat de in die richtlijn gestelde voorwaarden « wanneer de consument ter zake niet over een redelijke keuzevrijheid beschikt en wanneer deze kosten abnormaal hoog zijn » als cumulatieve voorwaarden moeten worden gelezen.

4. Uit het bepaalde in paragraaf 3, 4^o, volgt dat, wat de betaal- of legitimatiekaarten betreft, alleen de kosten mogen worden aangerekend die uitsluitend betrekking hebben op de kredietverlening.

Men passe de tekst van die bepaling derhalve aan als volgt :

« 4^o de kosten van betaal- of legitimatiekaarten wat de andere doeleinden dan de doeleinden met betrekking tot de kredietverlening betreft. »

Artikel 4

Men verduidelijke de tekst van paragraaf 2 als volgt :

« Indien in geval van financieringshuur de residuele waarde niet werd bepaald... zoals die werd bepaald in voormelde overeenkomst, gelijkmaakt aan nul. »

Artikel 5

In de Franse tekst schrijve men : « ... est le taux d'intérêt exprimé... ». In fine van dezelfde tekst, schrijve men : « ... à l'article 2, § 1er, alinéa 2 ».

Artikel 7

In paragraaf 4 is de notie « in cijfers » niet weergegeven in de Franse tekst.

Artikel 8

Met het bepaalde in het tweede lid, volgens hetwelk « onverminderd de toepassing van artikel 19 van de wet... de maximale terugbetalingstermijn een aanvang (neemt) binnen de twee maanden (lees : binnen twee maanden) volgend op het sluiten van de kredietovereenkomst », stelt de Koning niet op precieze wijze de datum vast waarop de terugbetalingstermijn begint te lopen. Volgens dat

Il importe, dès lors, de faire figurer au début du projet un article fixant la date d'entrée en vigueur de ce dernier groupe d'articles de la loi au 1er juillet 1992, date à laquelle, aux termes de l'article 12 de l'arrêté en projet, celui-ci entrera en vigueur.

Observations particulières

Préambule

Au deuxième alinéa, il conviendrait de viser également l'article 118 de la loi du 12 juin 1991, qui charge le Roi de fixer les dates d'entrée en vigueur des dispositions de la loi.

Il y aurait lieu de viser la loi du 12 juin 1991 avant la directive du 22 décembre 1986.

Article 1er

Dans le texte néerlandais du 4^o, il conviendrait d'écrire : « ... het beloop van elk termijnbedrag... ».

Article 2

1. Aux termes des dispositions du paragraphe 1er, alinéa 2, le coût total du crédit comprend également, du moins en ce qui concerne la constitution de sûretés personnelles visées, « généralement tous frais quelconques imposés par le prêteur et, le cas échéant, par l'intermédiaire de crédit, au consommateur, à la caution ou à toute autre personne qui constitue une sûreté personnelle ».

Aux termes de l'article 1er, 5^o, de la loi du 12 juin 1991, le Roi indique les éléments sur la base desquels le coût total susvisé est calculé. La formulation qui précède est, dès lors, trop vague pour répondre à l'objectif essentiel de la loi, à savoir, la protection du consommateur. Le terme « imposés » n'est d'ailleurs pas en conformité avec le caractère contractuel du contrat de crédit.

Il y aurait lieu, dès lors, de revoir le texte sur ce point. Toujours au paragraphe 1er, alinéa 2, il conviendrait également de remplacer le terme « tout titre semblable » par le terme « tout moyen de paiement semblable » et d'écrire, dans le texte néerlandais, « de kosten voor het samenstellen van het dossier en het raadplegen van de bestanden, de kosten van beheer, administratie en inning ».

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, 2^o, il conviendrait d'écrire : « de kosten in verband met zakelijke zekerheden ».

3. La phrase « et à condition que le consommateur dispose d'une liberté de choix raisonnable en la matière », figurant dans la phrase introductive du paragraphe 3, reproduit en partie la disposition de l'article 1er bis, paragraphe 2, iii), de la directive de la C.E.E. du 22 décembre 1986, visée dans le préambule, telle qu'elle a été modifiée par une directive du 22 février 1990. La disposition précitée n'appelle aucune critique dans la mesure où les conditions posées dans la directive (« si le consommateur ne dispose pas d'une liberté de choix raisonnable en la matière et si ces frais sont anormalement élevés ») doivent être interprétées comme des conditions cumulatives.

4. Il résulte de la disposition du paragraphe 3, 4^o, qu'en ce qui concerne les cartes de paiement ou de légitimation, ne peuvent être comptés que les frais se rapportant exclusivement à l'octroi du crédit.

Il conviendrait, dès lors, d'adapter comme suit le texte de cette disposition :

« 4^o les frais de cartes de paiement ou de légitimation en ce qui concerne les fonctions autres que celles relatives à l'octroi du crédit. »

Article 4

Il y aurait lieu de préciser le texte du paragraphe 2 comme suit

« Si, en cas de crédit-bail, la valeur résiduelle n'est pas indiquée fixée dans le contrat relatif au crédit précité. »

Article 5

Il y aurait lieu d'écrire dans le texte français : « est le taux d'intérêt exprimé... ». In fine du même article, il conviendrait d'écrire : « ... à l'article 2, § 1er, alinéa 2 ».

Article 7

Au paragraphe 4, la notion d'indication chiffrée (en néerlandais « in cijfers ») fait défaut dans le texte français.

Article 8

En disposant à l'alinéa 2 que « sans préjudice de l'application de l'article 19 de la loi, le délai de remboursement maximum commence à courir dans les deux mois qui suivent la conclusion du contrat de crédit », le Roi ne fixe pas de manière précise la date à laquelle le délai de remboursement prend cours. En effet, aux termes de l'article 19, précité, les obligations du consommateur peuvent

artikel 19 kunnen de verplichtingen van de consument immers later beginnen lopen dan vanaf de dag waarop de kredietovereenkomst is gesloten.

Dezelfde opmerking geldt met betrekking tot artikel 9, § 1, tweede lid, van het ontwerp.

Artikel 9

Rekening houdend met de toelichting van de gemachtigde ambtenaar, passe men de inleidende zin van paragraaf 1 aan als volgt :

« Voor alle kredietovereenkomsten waarbij de betalingstermijnen doorgaans gedurende de looptijd van de overeenkomst gelijk blijven maar het termijnbedrag kan verschillen, inbegrepen de kredietopeningen, dienen... ».

Artikel 10

Paragraaf 3 beginne men duidelijkheids halve als volgt :

« In geval van financieringshuur is het bedrag van de residuele waarde op het ogenblik van het lichten van de koopoptie of van de eigendomsoverdracht bij de vervroegde terugbetaling, het bedrag... ».

Zowel in paragraaf 4, tweede lid, als in paragraaf 5, tweede volzin, voorziet het ontwerp in de nietigheid van rechtswege als sanctie op bepaalde bedingen. In de wet van 12 juni 1991 vindt de Koning niet de bevoegdheid om de in het gemeen recht bepaalde nietigheidsgronden aan te vullen. Wel is het zo dat artikel 23, derde lid, van de wet van 12 juni 1991 de Koning de bevoegdheid geeft om in geval van vervroegde terugbetaling de wijze van berekening en is de nietigheid van bepaalde bedingen op een algemene wijze in artikel 4 van die wet geregeld.

Om het ontwerp met de wet in overeenstemming te brengen passe men voormelde bepalingen aan als volgt :

in paragraaf 4, tweede lid :

« ... onder geen enkel beding afbreuk mag worden gedaan, zelfs niet in de vorm van een wederbeleggings- of schadevergoeding. » ;

in paragraaf 5 :

« ... op de datum van zijn keuze. Aan het uitoefenen van deze keuze mag geen vergoeding worden verbonden die de totale kosten van het krediet zou verhogen. »

Artikel 11

Voor de paragraaf 1 wordt de volgende aanpassing voorgesteld :

« De inlichtingen bedoeld in artikel 75, § 3, 4^o, van de wet betreffende inzonderheid het jaarlijkse kostenpercentage, ... en de modaliteiten inzake vervroegde terugbetaling zoals die door de onderneming worden toegepast. »

Paragraaf 3, tweede volzin, wijzige men als volgt :

« De Minister van Economische Zaken kan voorzien in een systeem van teletransmissie en de verwerkingsmodaliteiten ervan regelen, met inbegrip van de mededeling van de ingewonnen gegevens. »

Bijlagen

De bijlagen behoren tot de reglementering. Zij moeten derhalve worden ondertekend op een zelfde wijze als het besluit waarop zij volgen. De ondertekeningen worden voorafgegaan door de formule : « Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van... ».

De kamer was samengesteld uit :

de heer H. Coremans, kamervoorzitter;

de heer J. Vermeire,

Mevr S. Vanderhaegen, staatsraden;

De heren

G. Schrans;

E. Wymeersch, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr F. Lievens, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. Vanderhaegen.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Baert, auditeur. De nota van het coördinateurbureau werd opgesteld en toegelicht door de heer K. Vermassen, referendaris.

De griffier,
F. Lievens.

De voorzitter,
H. Coremans.

prendre effet postérieurement à la date à laquelle le contrat de crédit a été conclu.

La même observation vaut en ce qui concerne l'article 9, § 1er, alinéa 2, du projet.

Article 9

Compte tenu des précisions fournies par le fonctionnaire délégué, il y aurait lieu d'adapter comme suit la phrase introductive du paragraphe 1er :

« Pour tous les contrats de crédit pour lesquels les termes de paiement restent généralement identiques pendant la durée du contrat mais pour lesquels le montant des termes peut varier, y compris les ouvertures de crédit, il convient... ».

Article 10

Dans un souci de clarté, il conviendrait de rédiger le début du paragraphe 3 comme suit :

« En cas de crédit-bail, le montant de la valeur résiduelle au moment de la levée de l'option d'achat ou du transfert de propriété, lors du remboursement anticipé, est le montant... ».

Tant au paragraphe 4, alinéa 2, qu'au paragraphe 5, deuxième phrase, le projet prévoit la nullité de plein droit à titre de sanction frappant des clauses déterminées. Le Roi ne tient pas de la loi du 12 juin 1991 le pouvoir d'ajouter des causes de nullité à celles prévues par le droit commun. Il est vrai que l'article 23, alinéa 3, de la loi du 12 juin 1991 accorde au Roi le pouvoir, en cas de paiement intégral anticipé, de déterminer les modalités du calcul du montant de la réduction ou de la restitution et que l'article 4 de la même loi règle d'une manière générale la nullité de clauses déterminées.

Afin d'assurer la conformité du projet à la loi, il conviendrait d'adapter les dispositions précitées comme suit :

au paragraphe 4, alinéa 2 :

« ... auxquels il ne peut être dérogé en aucun cas, fût-ce sous la forme d'une indemnité de réemploi ou d'une indemnisation. » ;

au paragraphe 5 :

« ... à la date de son choix. L'exercice de ce choix ne peut être assorti d'aucune indemnité qui aurait pour effet d'augmenter le coût total du crédit. »

Article 11

Il est proposé d'adapter le paragraphe 1er comme suit :

« Les renseignements visés à l'article 75, § 3, 4^o, de la loi concernant notamment le taux annuel effectif global, ... et les modalités de remboursement anticipé telles qu'elles sont appliquées par l'entreprise. »

Il conviendrait de modifier comme suit le paragraphe 2, deuxième phrase :

« Le Ministre des Affaires économiques peut prévoir un système de télétransmission et en régler les modalités de traitement, y compris la communication des données recueillies. »

Annexes

Les annexes font partie intégrante de la réglementation et doivent dès lors être signées de la même manière que l'arrêté auquel elles font suite. Les signatures sont précédées de la formule : « Vu pour être annexé à Notre arrêté du... ».

La chambre était composée de :

M. H. Coremans, président de chambre;

M. J. Vermeire,

Mme S. Vanderhaegen, conseillers d'Etat;

MM. :

G. Schrans;

E. Wymeersch, assesseurs de la section de législation;

Mme F. Lievens, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. Vanderhaegen.

Le rapport a été présenté par M. J. Baert, auditeur. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. Vermassen, référendaire.

Le griffier,
F. Lievens.

Le président,
H. Coremans.

4 AUGUSTUS 1992. — Koninklijk besluit betreffende de kosten, de percentages, de duur en de terugbetalingsmodaliteiten van het consumentenkrediet

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992, inzonderheid op de artikelen 1, 5^o, 6^o en 8^o, 5, § 2, 14, § 3, 5^o, 22, 23, 49, § 2, 75, § 3, 4^o en 118;

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 december 1986 betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lid-Staten inzake het consumentenkrediet, gewijzigd door de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 22 februari 1990;

Gelet op het advies van de Raad voor het Verbruik;

Gelet op het advies van de Nationale Bank van België;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1^o de wet : de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992;

2^o de betalingstermijn : de termijn die besloten ligt tussen :

a) het tijdstip waarop de kredietgever aan de consument ofwel een geldsom of koopkracht ter beschikking stelt, ofwel met het verschaffen van het genot of het leveren van een goed of het verlenen van een dienst een aanvang maakt, en het tijdstip waarop de consument de eerste betaling moet hebben gedaan;

b) twee opeenvolgende tijdstippen waarop de consument een betaling moet hebben gedaan;

3^o het termijnbedrag : het bedrag van een betaling die de consument aan het einde van iedere betalingstermijn moet hebben gedaan;

4^o de betalingsregeling : de hoogte van elk termijnbedrag en het beloop van de betalingstermijnen alsmede hun aantal;

5^o de residuele waarde : de aankoop prijs bij de lichte van de koopoptie of bij de eigendomsoverdracht, zoals bedoeld in de artikelen 48, 2^o en 49, § 2, van de wet;

6^o het totaal terug te betalen bedrag : ofwel het bedrag dat verkregen wordt door van de totale prijs op afbetaling, bedoeld in artikel 41, 2^o, van de wet, het bedrag van het voorschot af te trekken, ofwel het bedrag bedoeld in artikel 49, § 3, 5^o, van de wet, ofwel het totaal bedrag van de betalingen, bedoeld in artikel 56, 3^o, van de wet, ofwel, in het algemeen, de som van alle betalingen, uitgezonderd het voorschot, die de consument krachtens een kredietovereenkomst dient te verrichten.

De eerste betaling is niet begrepen in het totaal terug te betalen bedrag indien deze betaling plaats vindt bij het ter beschikking stellen van de geldsom, het goed of de dienst die het voorwerp uitmaakt van de kredietovereenkomst;

7^o de kredietopneming : het bedrag dat ter beschikking wordt gesteld van de consument in de vorm van een uitstel van betaling, koopkracht, een geldsom of gelijk welk ander betaalmiddel, de residuele waarde inbegrepen;

8^o het kredietbedrag : de som van alle kredietopnemingen die kunnen toegezegd worden zoals bedoeld in artikel 14, § 3, 4^o, van de wet.

In het kredietbedrag is niet het bedrag begrepen dat gelijkwaardig is aan de eerste betaling van de consument indien deze betaling plaats vindt bij het ter beschikking stellen van de geldsom, het goed of de dienst die het voorwerp uitmaakt van de kredietovereenkomst.

Art. 2. § 1. De totale kosten van het krediet, bedoeld in artikel 1, 5^o, van de wet, zijn gelijk aan het verschil tussen het totaal terug te betalen bedrag, enerzijds, en, anderzijds, het kredietbedrag.

De totale kosten van het krediet omvatten de debetintresten en de toegevoegde kosten. Onder toegevoegde kosten wordt verstaan : de onderzoekskosten, de reclamekosten, de kosten voor het samenstellen van het dossier en het raadplegen van de bestanden, de kosten van beheer, administratie en inning, de kosten verbonden aan een kredietkaart of ieder gelijkaardig betaal- of legitimatiemiddel bedoeld in artikel 1, 12^o, van de wet, de commissies toegeestaan aan de kredietbemiddelaar, de premie inzake kredietverzeke-

4 AOUT 1992. — Arrêté royal relatif aux coûts, aux taux, à la durée et aux modalités de remboursement du crédit à la consommation

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juin 1991 relatif au crédit à la consommation, modifiée par la loi du 6 juillet 1992, notamment les articles 1er, 5^o, 6^o et 8^o, 5, § 2, 14, § 3, 5^o, 22, 23, 49, § 2, 75, § 3, 4^o et 118;

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 décembre 1986 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de crédit à la consommation, modifiée par la directive du Conseil des Communautés européennes du 22 février 1990;

Vu l'avis du Conseil de la Consommation;

Vu l'avis de la Banque Nationale de Belgique;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Définitions

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, sont définis comme suit :

1^o la loi : la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation modifiée par la loi du 6 juillet 1992;

2^o le terme de paiement : la période comprise entre :

a) le moment où le prêteur a mis à la disposition du consommateur une somme d'argent ou un pouvoir d'achat, ou encore le moment où a débuté l'octroi de la jouissance d'un bien ou la fourniture d'une tel bien ou la prestation d'un service et le moment où le consommateur doit avoir effectué le premier paiement;

b) deux moments successifs où le consommateur doit avoir effectué un paiement;

3^o le montant d'un terme : le montant d'un paiement que le consommateur doit avoir effectué à la fin de chaque terme de paiement;

4^o les modalités de paiement : le montant ou les montants des termes et la durée des termes de paiement ainsi que leur nombre;

5^o la valeur résiduelle : le prix d'achat lors de la levée de l'option d'achat ou du transfert de propriété, tel que visé par les articles 48, 2^o et 49, § 2, de la loi;

6^o le montant total à rembourser : soit le montant qui est obtenu en déduisant l'acompte du prix total à tempérament, visé à l'article 41, 2^o, de la loi, soit le montant, visé à l'article 49, § 3, 5^o, de la loi, soit le montant total des paiements, visé à l'article 56, 3^o, de la loi, soit, en général, la somme de tous les paiements que le consommateur doit effectuer en vertu d'un contrat de crédit à l'exception de l'acompte.

Le premier paiement n'est pas compris dans le montant total à rembourser si ce paiement a lieu lors de la mise à la disposition de la somme d'argent, du bien ou du service qui fait l'objet du contrat de crédit;

7^o le prélèvement de crédit : le montant mis à la disposition du consommateur sous forme d'un délai de paiement, d'un pouvoir d'achat, d'une somme d'argent ou tout moyen de paiement, y compris la valeur résiduelle;

8^o le montant du crédit : la somme de tous les prélèvements de crédit susceptibles d'être consentis comme visée à l'article 14, § 3, 4^o de la loi.

Le montant du crédit ne comprend pas le montant équivalent au premier paiement du consommateur si ce paiement a lieu lors de la mise à la disposition de la somme d'argent, du bien ou du service qui fait l'objet du contrat de crédit.

Art. 2. § 1er. Le coût total du crédit visé à l'article 1er, 5^o, de la loi, est égal à la différence entre, d'une part, le montant total à rembourser, et, d'autre part, le montant du crédit.

Le coût total du crédit comprend les intérêts débiteurs et les frais annexes. Par frais annexes on entend : les frais d'enquête, les frais de publicité, les frais de constitution du dossier, les frais de consultation de fichiers, les frais de gestion, d'administration et d'encaissement, les frais liés à une carte de crédit ou tout moyen de paiement ou de légitimation semblable visé à l'article 1er, 12^o, de la loi, les commissions consenties à l'intermédiaire de crédit, la prime en matière d'assurance-crédit et généralement tous frais quelconques

ring en, in 't algemeen, alle kosten door de kredietgever en, desgevallend, de kredietbemiddelaar gevraagd aan de consument, de borg of iedere andere steller van een persoonlijke zekerheid in het raam van het sluiten van een kredietovereenkomst, de kosten bedoeld in artikel 31 van de wet inbegrepen.

Overeenkomstig artikel 58, § 2, van de wet, kunnen deze kosten, al naar gelang hun aard, bestempeld worden als terugkerende of niet-terugkerende kosten.

§ 2. De totale kosten van het krediet omvatten echter niet :

1° de kosten en vergoedingen bedongen bij niet-uitvoering van de kredietovereenkomst;

2° de kosten in verband met zakelijke zekerheden;

3° de kosten die de consument bij aankoop van goederen of diensten in elk geval moet betalen, ook indien de aankoop contant wordt betaald.

§ 3. Onverminderd de bepalingen van artikel 31 van de wet, en op voorwaarde dat de consument ter zake over een redelijke keuzevrijheid beschikt, omvatten de totale kosten van het krediet evenmin :

1° de kosten van overdracht van geldmiddelen, alsmede de kosten voor de instandhouding van een rekening waarop de bedragen uit hoofde van het krediet, de rente en andere lasten moeten worden geëbiteerd;

2° de bijdragen die verschuldigd zijn uit hoofde van aansluiting bij verenigingen of groepen en die voortvloeien uit andere overeenkomsten dan de kredietovereenkomst;

3° de kosten van verzekeringen;

4° de kosten van betaal- of legitimatiekaarten wat de andere doeleinden dan de doeleinden met betrekking tot de kredietverlening betreft.

Art. 3. Het jaarlijkse kostenpercentage, bedoeld in artikel 1, 6°, van de wet, is het percentage dat de contante waarden van alle tussen de kredietgever en de consument overeengekomen of overeen te komen verbintenissen op jaarbasis gelijk maakt.

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 5, § 2, 42, 43 en 44, 50, 51 en 52, 55 en 57 van de wet, wordt het jaarlijks kostenpercentage berekend op het ogenblik van de overhandiging van het kredietaanbod en bij iedere wijziging van de voorwaarden van het kredietaanbod indien de kredietgever, overeenkomstig de artikelen 14, § 2 en 60 van de wet, gebruik maakt van de mogelijkheid om de debetrente te wijzigen.

Art. 4. De basisvergelijking die, overeenkomstig artikel 3, eerste lid, van dit besluit het jaarlijkse kostenpercentage definieert door het uitdrukken van de gelijkheid tussen, enerzijds, de som der geactualiseerde waarden van de kredietopnemingen en, anderzijds, de som der geactualiseerde waarden van de termijnbedragen, luidt als volgt :

$$\sum_{K=1}^m \frac{C_K}{(1+x)^{t_K}} = \sum_{L=1}^{m'} \frac{D_L}{(1+x)^{s_L}}$$

waarbij :

m het nummer van volgorde aanduidt van de laatste kredietopneming;

K het nummer van volgorde aanduidt van een kredietopneming, waarbij $1 \leq K \leq m$;

C_K het bedrag van kredietopneming nummer K aanduidt;

t_K het tijdsinterval aanduidt, uitgedrukt in jaren en fracties van jaren, tussen de datum van kredietopneming nummer 1 en die van kredietopneming nummer K;

\sum het somteken is;

m' het nummer van volgorde aanduidt van het laatste termijnbedrag;

L het nummer van volgorde aanduidt van een termijnbedrag, waarbij $1 \leq L \leq m'$;

D_L het termijnbedrag nummer L aanduidt;

s_L het tijdsinterval aanduidt, uitgedrukt in jaren en fracties van jaren, tussen de datum van kredietopneming nummer 1 en die van het termijnbedrag nummer L;

x het jaarlijkse kostenpercentage aanduidt.

De uitwerking van de basisvergelijking aan de hand van voorbeelden wordt opgenomen in bijlage I bij dit besluit.

§ 2. Indien in geval van financieringshuur de residuele waarde niet werd bepaald op het ogenblik van de overhandiging van het kredietaanbod moet dit aanbod, overeenkomstig artikel 49, § 2, van de wet, aanduiden dat het gehuurde goed onderworpen is aan een

reclamés par le prêteur et, le cas échéant, par l'intermédiaire de crédit, au consommateur, à la caution ou à toute autre personne qui constitue une sûreté personnelle dans le cadre de la conclusion d'un contrat de crédit, y compris les frais visés à l'article 31 de la loi.

Conformément à l'article 58, § 2, de la loi, ces frais peuvent, selon leur nature, être qualifiés de récurrents ou non récurrents.

§ 2. Le coût total du crédit ne comprend toutefois pas :

1° les frais et indemnités convenus en cas d'inexécution du contrat de crédit;

2° les frais afférents aux sûretés réelles;

3° les frais qui dans tous les cas incombent au consommateur lors d'un achat de biens ou de services, que celui-ci soit effectué au comptant ou à crédit.

§ 3. Sans préjudice des dispositions de l'article 31 de la loi, et à condition que le consommateur dispose d'une liberté de choix raisonnable en la matière, le coût total du crédit ne comprend pas non plus :

1° les frais de transfert des fonds, ainsi que les frais relatifs au maintien d'un compte destiné à recevoir les montants débités au titre du remboursement du crédit, du paiement des intérêts et des autres charges;

2° les cotisations dues au titre de l'inscription à des associations ou à des groupes et qui découlent d'accords distincts du contrat de crédit;

3° les frais d'assurances;

4° les frais de cartes de paiement ou de légitimation en ce qui concerne les fonctions autres que celles relatives à l'octroi du crédit.

Art. 3. Le taux annuel effectif global visé à l'article 1er, 6°, de la loi est le taux à exprimer en pourcent qui rend égales, sur une base annuelle, les valeurs actuelles de l'ensemble des engagements existants ou futurs, pris par le prêteur et par le consommateur.

Sans préjudice des dispositions des articles 5, § 2, 42, 43 et 44, 50, 51 et 52, 55 et 57 de la loi, le taux annuel effectif global est calculé au moment de la remise de l'offre de crédit et lors de chaque modification des conditions de l'offre de crédit si, conformément aux articles 14, § 2 et 60 de la loi, le prêteur fait usage de la faculté de modifier le taux débiteur.

Art. 4. § 1er. L'équation de base qui, conformément à l'article 3, premier alinéa, du présent arrêté définit le taux annuel effectif global en exprimant l'égalité entre d'une part la somme des valeurs actualisées des prélèvements de crédit et d'autre part, la somme des valeurs actualisées des montants des termes, est la suivante :

$$\sum_{K=1}^m \frac{C_K}{(1+x)^{t_K}} = \sum_{L=1}^{m'} \frac{D_L}{(1+x)^{s_L}}$$

où :

m désigne le numéro d'ordre du dernier prélèvement de crédit;

K désigne le numéro d'ordre d'un prélèvement de crédit, soit $1 \leq K \leq m$;

C_K désigne le montant du prélèvement de crédit numéro K;

t_K désigne l'intervalle de temps, exprimé en années et fractions d'années, entre la date du prélèvement de crédit numéro 1 et celle du prélèvement de crédit numéro K;

\sum le signe de sommation;

m' désigne le numéro d'ordre d'un dernier montant d'un terme;

L désigne le numéro d'ordre d'un montant d'un terme, soit $1 \leq L \leq m'$;

D_L désigne le montant d'un terme numéro L;

s_L désigne l'intervalle de temps, exprimé en années et fractions d'années, entre la date du prélèvement de crédit numéro 1 et celle du montant d'un terme numéro L;

x désigne le taux annuel effectif global.

Le développement de l'équation de base à l'aide d'exemples est repris dans l'annexe I du présent arrêté.

§ 2. Si, en cas de crédit-bail, la valeur résiduelle n'est pas indiquée au moment de la remise de l'offre de crédit, celle-ci doit indiquer, conformément à l'article 49, § 2, de la loi, que le bien loué fait l'objet d'un amortissement linéaire rendant sa valeur égale à zéro au terme

lineaire afschrijving die de waarde ervan bij het verstrijken van de normale huurtijd zoals die werd bepaald in voormelde overeenkomst, gelijkmaakt aan nul.

§ 3. Het gebruik van veronderstellingen bij het berekenen van het jaarlijkse kostenpercentage is slechts toegelaten indien de juiste berekening ervan onmogelijk is omdat één of meerdere parameters, nodig voor het oplossen van de basisvergelijking omschreven in § 1 van dit artikel, onbekend zijn op het ogenblik van het verspreiden van de reclame of bij het overhandigen van het kredietaanbod en mits, ter vervanging van deze onbekende parameters, uitsluitend gebruik wordt gemaakt van de volgende veronderstellingen :

- indien in de kredietovereenkomst geen maximum bedrag is vastgelegd, is het verstrekte kredietbedrag gelijk aan 50 000 frank;
- voor de kredietopeningen en in het algemeen wanneer de kredietovereenkomst de consument de vrije keuze laat met betrekking tot de kredietopneming, wordt verondersteld dat het krediet volledig en onmiddellijk werd opgenomen;
- indien er geen betalingsregeling is vastgesteld en ook niet kan worden afgeleid uit de bepalingen van de kredietovereenkomst, wordt de kredietovereenkomst geacht een theoretische looptijd te hebben van één jaar;
- indien de debetrente variabel is bij de uitvoering van de kredietovereenkomst of gedurende de periode gedurende dewelke de reclame wordt verspreid, wordt enkel de debetrente geldig op het tijdstip van het overhandigen van het kredietaanbod of bij de aanvang van het verspreiden van de reclame in aanmerking genomen;
- indien in de kredietovereenkomst verscheidene betalingsregelingen worden vermeld, wordt het krediet ter beschikking gesteld en de betalingen verricht op het meest nabije tijdstip voorzien in de kredietovereenkomst.

§ 4. Indien de kredietopening verschillende percentages voorziet in functie van de opgenomen bedragen wordt het jaarlijkse kostenpercentage berekend voor elke categorie van kredietopneming.

Evenzo, wanneer de financieringshuur verschillende tijdstippen voorziet waarop de koopoptie kan gelicht worden, wordt het jaarlijkse kostenpercentage berekend voor elk geval afzonderlijk.

Art. 5. De debetrente, bedoeld in artikel 1, 8^o, van de wet, is de rentevoet uitgedrukt in procent op jaarbasis en berekend volgens de actuariële methode toegepast in de basisvergelijking bedoeld in artikel 4, § 1, van dit besluit, doch zonder de toegevoegde kosten bedoeld in artikel 2, § 1, tweede lid, in aanmerking te nemen.

Art. 6. Het jaarlijkse kostenpercentage en de debetrente moeten uitgedrukt worden in procent en worden afgerond op twee decimalen. Indien de derde decimaal vijf of meer bedraagt, wordt de tweede decimaal naar boven afgerond. In de overige gevallen wordt geen rekening gehouden met de derde decimaal.

Art. 7. § 1. Onder representatief voorbeeld zoals bedoeld in de artikelen 5, § 2 en 14, § 3, 5^o, van de wet, moet worden verstaan het voorbeeld dat goed zichtbaar en in klare en verstaanbare bewoordingen aanduidt van welke veronderstellingen, opgesomd in artikel 4, § 3, van dit besluit en, desgevallend, van welke bijzondere bepalingen in het kredietaanbod gebruikt wordt gemaakt om het jaarlijkse kostenpercentage te bepalen. Het representatief voorbeeld moet in ieder geval het kredietbedrag en de betalingsregeling aanduiden.

§ 2. Het representatief voorbeeld moet worden aangewend telkens als overeenkomstig artikel 4, § 3, van dit besluit, bij de berekening van het jaarlijkse kostenpercentage gebruik werd gemaakt van veronderstellingen.

§ 3. De aanduiding in de reclame van de debetrente en de terugkerende en niet-terugkerende kosten kan verricht worden door het aanduiden van het jaarlijkse kostenpercentage dat voortvloeit uit de veronderstellingen bedoeld in artikel 4, § 3, van dit besluit, en overeenkomstig de voorwaarden opgelegd door § 1 van dit artikel.

§ 4. De aanduiding in de reclame van het jaarlijkse kostenpercentage moet vergezeld zijn van de vermelding in volle lettertekens van de woorden « het jaarlijkse kostenpercentage ».

HOOFDSTUK II. — Kredietovereenkomst

Afdeling 1. — Maximale terugbetalingstermijn

Art. 8. Voor de verkoop op afbetaling, de financieringshuur, de lening op afbetaling en alle kredietovereenkomsten waarbij de betalingstermijnen en de termijnbedragen gedurende de looptijd door-

de de normale de locatie telle que fixée dans le contrat relatif au crédit précité.

§ 3. L'emploi d'hypothèses pour le calcul du taux annuel effectif global n'est autorisé que si le calcul exact est impossible parce qu'au moment où la publicité est diffusée ou lors de la remise de l'offre de crédit un ou plusieurs paramètres, nécessaires pour résoudre l'équation de base précisée au § 1er du présent article sont inconnus et que si, pour remplacer ces paramètres inconnus, il est fait exclusivement usage des hypothèses suivantes :

- si le contrat de crédit ne prévoit pas de limites au crédit, le montant de crédit octroyé est égal à 50 000 francs;
- pour les ouvertures de crédit et en général quand le contrat de crédit laisse au consommateur le libre choix quant au prélèvement de crédit, il est supposé que le crédit est entièrement et immédiatement prélevé;
- si aucune modalité de paiement n'a été fixée et qu'elle ne ressort pas des dispositions du contrat de crédit, la durée théorique du contrat de crédit est censée être d'un an;
- si le taux débiteur est variable en cours d'exécution du contrat de crédit ou pendant la période durant laquelle la publicité est diffusée seule le taux débiteur applicable au moment de la remise de l'offre de crédit ou au début de la période de diffusion de la publicité est pris en considération;

— si le contrat de crédit prévoit plusieurs modalités de paiement, le crédit est fourni et les paiements sont effectués au moment le plus rapproché prévu dans le contrat de crédit.

§ 4. Lorsque l'ouverture de crédit prévoit des taux différents en fonction des montants prélevés, le taux annuel effectif global est calculé pour chaque catégorie de prélèvement de crédit.

De même, lorsque le crédit-bail prévoit plusieurs moments où l'option d'achat peut être levée, le taux annuel effectif global est calculé pour chacun des cas.

Art. 5. Le taux débiteur, visé à l'article 1er, 8^o, de la loi, est le taux d'intérêt exprimé en pourcentage annuel et calculé selon la méthode actuarielle appliquée dans l'équation de base visée à l'article 4, § 1er, du présent arrêté, mais où n'entrent pas en compte les frais annexes visés à l'article 2, § 1er, deuxième alinéa.

Art. 6. Le taux annuel effectif global et le taux débiteur doivent être exprimés en pourcentage et sont arrondis à la deuxième décimale. Si la troisième décimale est cinq ou plus, il y a lieu d'arrondir à la deuxième décimale supérieure. Dans les autres cas, il y a lieu de négliger la troisième décimale.

Art. 7. § 1er. Par exemple représentatif comme visé par les articles 5, § 2, et 14, § 3, 5^o, de la loi il convient d'entendre l'exemple qui indique de manière apparente et dans des termes clairs et compréhensibles de quelles hypothèses reprises à l'article 4, § 3, du présent arrêté et, le cas échéant, de quelles dispositions particulières de l'offre de crédit il a été fait usage pour déterminer le taux annuel effectif global. L'exemple représentatif doit en tout état de cause indiquer le montant du crédit et les modalités de paiement.

§ 2. L'exemple représentatif doit être utilisé chaque fois qu'il a été fait usage des hypothèses pour le calcul du taux annuel effectif global conformément à l'article 4, § 3, du présent arrêté.

§ 3. L'indication dans la publicité du taux débiteur et des frais récurrents et non récurrents peut être effectuée en indiquant le taux annuel effectif global résultant des hypothèses visées à l'article 4, § 3, du présent arrêté, et conformément aux conditions prescrites par le § 1er du présent article.

§ 4. L'indication du taux annuel effectif global en pourcentage dans la publicité doit être accompagnée de la mention en toutes lettres des mots « taux annuel effectif global ».

CHAPITRE II. — Du contrat de crédit

Section 1re. — Du délai maximum de remboursement

Art. 8. Pour la vente à tempérament, le crédit-bail, le prêt à tempérament et tous les contrats de crédit pour lesquels les termes de paiement et le montant des termes restent généralement identiques

gaans gelijk blijven, dient het terug te betalen bedrag volledig betaald te worden binnen de hierna volgende maximale terugbetalingstermijnen :

Kredietbedrag	Maximale terugbetalingstermijnen uitgedrukt in maanden
8 600 tot 20 000 frank	18
20 001 tot 100 000 frank	24
100 001 tot 150 000 frank	30
150 001 tot 225 000 frank	36
225 001 tot 300 000 frank	42
300 001 tot 400 000 frank	48
400 001 tot 600 000 frank	60
600 001 tot 860 000 frank	84
860 001 tot 1 500 000 frank	120
boven 1 500 000 frank	240

De maximale terugbetalingstermijn neemt een aanvang binnen de twee maanden volgend op het sluiten van de kredietovereenkomst behalve wanneer, overeenkomstig artikel 19, van de wet, het gefinancierde goed of de gefinancierde dienstverlening in de kredietovereenkomst wordt vermeld of wanneer het kredietbedrag rechtstreeks door de kredietgever aan de verkoper of dienstverlener wordt gestort, in welk geval de maximale terugbetalingstermijn een aanvang neemt binnen de twee maanden volgend op de kennisgeving bedoeld in artikel 19 van de wet.

Art. 9. § 1. Voor alle kredietovereenkomsten waarbij de betalingsstermijnen doorgaans gedurende de looptijd van de overeenkomst gelijk blijven maar het termijnbedrag kan verschillen, inbegrepen de kredietopeningen, dienen minimaal de volgende termijnbedragen te worden betaald :

— ofwel een maandelijks termijnbedrag gelijk aan 1/24e van het verschuldigd saldo wanneer het kredietbedrag gelijk of lager is dan 400 000 frank;

— ofwel een maandelijks termijnbedrag gelijk aan 1/36e van het verschuldigd saldo indien het kredietbedrag hoger is dan 400 000 frank;

— ofwel een trimestriële termijnbedrag gelijk aan 1/8e van het verschuldigd saldo indien het kredietbedrag gelijk of lager is dan 400 000 frank;

— ofwel een trimestriële termijnbedrag gelijk aan 1/12e van het verschuldigd saldo indien het kredietbedrag hoger is dan 400 000 frank;

— ofwel een semestriële termijnbedrag gelijk aan 1/4e van het verschuldigd saldo indien het kredietbedrag gelijk of lager is dan 400 000 frank;

— ofwel een semestriële termijnbedrag gelijk aan 1/6e van het verschuldigd saldo indien het kredietbedrag hoger is dan 400 000 frank,

zonder dat het termijnbedrag lager mag zijn dan ofwel 1 000 frank, ofwel het verschuldigd saldo indien dit lager zou zijn dan 1 000 frank.

De maximale terugbetalingstermijn van de termijnbedragen, bedoeld in het voorgaande lid, neemt een aanvang binnen de twee maanden volgend op de kredietopneming, behalve wanneer, overeenkomstig artikel 19, van de wet, het gefinancierde goed of de gefinancierde dienstverlening in de kredietovereenkomst wordt vermeld of wanneer het bedrag van de kredietopneming rechtstreeks door de kredietgever aan de verkoper of dienstverlener wordt gestort, in welk geval de maximale terugbetalingstermijn een aanvang neemt binnen de twee maanden volgend op de kennisgeving bedoeld in artikel 19 van de wet.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel moet onder verschuldigd saldo worden verstaan, het nog niet terugbetaalde bedrag der aan de consument toegestane kredietopnemingen met inbegrip van de debetintresten.

Dit artikel is niet van toepassing op de kredietovereenkomsten die enkel voor de intresten periodische betalingen voorzien.

Afdeling 2. — Vervroegde terugbetaling

Art. 10. § 1. Het bedrag van de vermindering of de teruggave van de totale kosten van het krediet die betrekking hebben op de vervroegde terugbetaling moet, in toepassing van artikel 23, derde lid, van de wet, berekend worden volgens de modaliteiten opgenomen in bijlage II bij dit besluit.

§ 2. Voor de berekening van het bedrag van de vermindering of de teruggave komen enkel in aanmerking :

1^o de termijnbedragen die nog niet vervallen zijn op het tijdstip van de vervroegde volledige terugbetaling zoals dit door of voor rekening van de consument kenbaar werd gemaakt;

2^o de kredietopnemingen die nog niet vervallen zijn op het tijdstip van de vervroegde volledige terugbetaling in de mate dat de vervroegde terugbetaling ze zinledig maakt.

pendant la durée du contrat, le montant à rembourser doit être payé dans sa totalité dans les délais maxima de remboursement suivants :

Montant du crédit	Délais maxima de remboursement exprimés en mois
8 600 à 20 000 francs	18
20 001 à 100 000 francs	24
100 001 à 150 000 francs	30
150 001 à 225 000 francs	36
225 001 à 300 000 francs	42
300 001 à 400 000 francs	48
400 001 à 600 000 francs	60
600 001 à 860 000 francs	84
860 001 à 1 500 000 francs	120
plus 1 500 000 francs	240

Le délai maximum de remboursement commence à courir dans les deux mois qui suivent la conclusion du contrat de crédit sauf lorsque, conformément à l'article 19, de la loi, le contrat de crédit mentionne le bien financé ou la prestation de service financée ou que le montant du crédit est versé directement par le prêteur au vendeur ou prestataire de services, auquel cas le délai maximum de remboursement commence à courir dans les deux mois qui suivent la notification visée à l'article 19 de la loi.

Art. 9. § 1er. Pour tous les contrats de crédit pour lesquels les termes de paiement restent généralement identiques pendant la durée du contrat mais pour lesquels le montant des termes peut varier, y compris les ouvertures de crédit, il convient qu'au minimum les montants des termes suivants aient été payés :

— soit un montant de terme mensuel égal à 1/24e du solde restant dû quand le montant du crédit est égal ou inférieur à 400 000 francs;

— soit un montant de terme mensuel égal à 1/36e du solde restant dû quand le montant du crédit est supérieur à 400 000 francs;

— soit un montant de terme trimestriel égal à 1/8e du solde restant dû quand le montant du crédit est égal ou inférieur à 400 000 francs;

— soit un montant de terme trimestriel égal à 1/12e du solde restant dû quand le montant du crédit est supérieur à 400 000 francs;

— soit un montant de terme semestriel égal à 1/4e du solde restant dû quand le montant du crédit est égal ou inférieur à 400 000 francs;

— soit un montant de terme semestriel égal à 1/6e du solde restant dû quand le montant du crédit est supérieur à 400 000 francs,

sans que le montant d'un terme puisse être inférieur soit à 1 000 francs, soit au solde restant dû si celui est inférieur à 1 000 francs.

Le délai maximum de remboursement des montants des termes, visés à l'alinéa précédent, commence à courir dans les deux mois qui suivent le prélèvement du crédit sauf lorsque, conformément à l'article 19, de la loi, le contrat de crédit mentionne le bien financé ou la prestation de service financée ou que le montant du prélèvement de crédit est versé directement par le prêteur au vendeur ou prestataire de services, auquel cas le délai maximum de remboursement commence à courir dans les deux mois qui suivent la notification visée à l'article 19 de la loi.

§ 2. Pour l'application du présent article, il faut entendre par solde restant dû, le montant non encore remboursé des prélèvements de crédit consentis au consommateur y compris les intérêts débiteurs.

Le présent article ne s'applique pas aux contrats de crédit qui ne prévoient de paiements périodiques que pour les intérêts.

Section 2. — Du remboursement anticipé

Art. 10. § 1. Le montant de la réduction ou de la restitution du coût total du crédit ayant trait au remboursement intégral anticipé d'un contrat de crédit doit, en application de l'article 23, troisième alinéa, de la loi, être calculé selon des modalités reprises dans l'annexe II du présent arrêté.

§ 2. Seuls entrent en considération pour le calcul du montant de la réduction ou de la restitution :

1^o les montants des termes à échoir au moment du remboursement intégral anticipé que le consommateur lui-même ou une tierce personne agissant pour son compte a manifesté l'intention d'effectuer;

2^o les prélèvements de crédit à échoir au moment du remboursement intégral anticipé dans la mesure où le remboursement anticipé les rend sans objet.

Indien de kredietgever niet in kennis werd gesteld van het juiste tijdstip van terugbetaling dan komen voor de berekeningswijze de termijnbedragen en, desgevallend, de kredietopnemingen in aanmerking die een maand na de kennisgeving van het voornemen nog niet vervallen zijn.

§ 3. In geval van financieringshuur is het bedrag van de residuele waarde op het ogenblik van het lichten van de koopoptie of van de eigendomsoverdracht bij de vervroegde terugbetaling, het bedrag van de residuele waarde dat gevraagd wordt bij het verstrijken van de normale huurtermijn zoals dit wordt vermeld in het kredietaanbod en geactualiseerd werd bij het lichten van de optie. Bij ontstentenis van een contractuele bepaling van de residuele waarde wordt het bedrag ervan berekend overeenkomstig artikel 4, § 2, van dit besluit.

Indien de financieringshuur uitdrukkelijk meerdere tijdstippen voorziet waarop de koopoptie kan gelicht worden zal het bedrag van de residuele waarde dat wordt weerhouden het bedrag zijn voorzien voor het lichten van de koopoptie op de meest nabije datum die volgt op de vervroegde terugbetaling. Deze datum zal beschouwd worden als de normale vervaldatum van de overeenkomst.

§ 4. Na kennisgeving van het voornemen van de consument deelt de kredietgever hem onverwijld het juiste vervroegd te storten bedrag en het bedrag van de vermindering of, desgevallend, het bedrag van de teruggave mede.

De bedragen van vermindering of teruggave zoals berekend overeenkomstig dit artikel zijn minimumbedragen, waaraan onder geen enkel beding afbreuk mag worden gedaan, zelfs niet in de vorm van een wederbeleggings- of schadevergoeding.

§ 5. Dit artikel is niet van toepassing op de kredietopeningen en, in het algemeen, op de kredietovereenkomsten die uit hun aard de consument het recht verlenen om zijn verplichtingen na te komen op de datum van zijn keuze. Aan het uitoefenen van deze keuze mag geen vergoeding worden verbonden die de totale kosten van het krediet zou verhogen.

Afdeling 3. — Mededeling van inlichtingen

Art. 11. § 1. De inlichtingen bedoeld in artikel 75, § 3, 4^o, van de wet, betreffen inzonderheid het toegepaste jaarlijkse kostenpercentage, de debetrente, de terugkerende kosten, de niet-terugkerende kosten, de termijn voor terugbetalingen en de modaliteiten inzake vervroegde terugbetaling, zoals die door de kredietgever worden toegepast.

§ 2. Onverminderd andere communicatiewijzen aan de Minister van Economische Zaken kunnen deze inlichtingen op eerste aanvraag worden ingewonnen, zowel per brief als per fax. De Minister van Economische Zaken kan voorzien in een systeem van teletransmissie en de verwerkingsmodaliteiten ervan regelen, met inbegrip van de mededeling van de ingewonnen gegevens.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Art. 13. Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 4 augustus 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie en Economische Zaken,
M. WATHELET

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Bijlage I

Bepaling van het jaarlijkse kostenpercentage

1. Berekeningsmethode.

De basisvergelijking van artikel 4, § 1, dat het jaarlijkse kostenpercentage definieert, is in het algemeen niet vatbaar voor een algebraïsche oplossing van zodra het aantal termijnen (m') meer dan 4

Si le prêteur n'a pas été informé du moment exact du remboursement, seront pris en considération pour le calcul, les montants des termes et, le cas échéant, les prélèvements de crédit qui ne sont pas encore échus un mois après la notification de l'intention du consommateur.

§ 3. En cas de crédit-bail, le montant de la valeur résiduelle au moment de la levée de l'option d'achat ou du transfert de propriété, lors du remboursement anticipé, est le montant de la valeur résiduelle au terme de la durée normale de location, tel qu'il est mentionné dans l'offre de crédit et actualisé au moment de la levée d'option. En l'absence d'une disposition contractuelle déterminant la valeur résiduelle, le montant de celle-ci est calculé conformément à l'article 4, § 2, du présent arrêté.

Si le crédit-bail prévoit explicitement plusieurs moments où l'option d'achat peut être levée, le montant de la valeur résiduelle prise en compte sera celui prévu pour la levée de l'option d'achat à la date la plus proche suivant celle du remboursement anticipé. Cette date sera considérée comme étant l'échéance normale du contrat.

§ 4. Après avoir pris connaissance de l'intention du consommateur, le prêteur lui communique sans délai le montant exact à verser anticipativement et le montant de la réduction ou, le cas échéant, de la restitution.

Les montants de la réduction ou de la restitution calculés conformément au présent article sont des montants minima auxquels il ne peut être dérogé en aucun cas, fût-ce sous la forme d'une indemnité de réemploi ou d'une indemnisation.

§ 5. Le présent article ne s'applique pas aux ouvertures de crédit et, en général, aux contrats de crédit qui, de par leur nature, donnent le droit au consommateur de satisfaire à ses obligations à la date de son choix. L'exercice de ce choix ne peut être assorti d'aucune indemnité qui aurait pour effet d'augmenter le coût total du crédit.

Section 3. — De la communication des renseignements

Art. 11. § 1er. Les renseignements visés à l'article 75, § 3, 4^o, de la loi concernent notamment le taux annuel effectif global, le taux débiteur, les frais récurrents, les frais non récurrents, le délai de remboursement du crédit et les modalités de remboursement anticipé, tels qu'ils sont appliqués par le prêteur.

§ 2. Sans préjudice d'autres modalités de communication au Ministre des Affaires économiques, ces renseignements peuvent être récoltés sur première demande, tant par lettre que par télécopie. Le Ministre des Affaires économiques peut prévoir un système de télétransmission et en réglementer les modalités de traitement, y compris la communication des données recueillies.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

Art. 13. Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre des Finances sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté :

Donné à Motril, le 4 août 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Annexe I

Détermination du taux annuel effectif global

1. Méthode de calcul.

L'équation de base de l'article 4, § 1er, qui définit le taux annuel effectif global n'est, en général, pas susceptible d'une résolution algébrique dès que le nombre de termes (m') est supérieur à 4.

bedraagt. Meerdere herhalingsmethodes kunnen worden toegepast om het jaarlijkse kostenpercentage te bepalen, onder meer de volgende methode :

Plusieurs méthodes itératives peuvent être utilisées pour la détermination du taux annuel effectif global, notamment la méthode suivante :

$$C = \sum_{K=1}^m C_K' \quad D = \sum_{L=1}^{m'} D_L$$

waarbij C de rekenkundige som aanduidt van de bedragen der kredietopnemingen en D de rekenkundige som aanduidt der termijnbedragen;
eerste herhaling :

où C désigne la somme arithmétique des montants de prélèvements de crédit et D désigne la somme arithmétique des montants des termes;
première itération :

$$P_1 = \frac{\sum_{K=1}^m C_K \cdot t_K}{C},$$

$$q_1 = \frac{\sum_{L=1}^{m'} D_L \cdot s_L}{D},$$

men bekomt een eerste benaderende waarde van x :

on obtient une première valeur approchée de x :

$$i_1 = \left(\frac{D}{C} \right)^{\frac{1}{q_1 - P_1}} - 1;$$

tweede herhaling :

deuxième itération :

$$P_2 = - \frac{1}{\ln(1+i_1)} \ln \frac{\sum_{K=1}^m \frac{C_K}{(1+i_1)^{t_K}}}{C}$$

$$q_2 = - \frac{1}{\ln(1+i_1)} \ln \frac{\sum_{L=1}^{m'} \frac{D_L}{(1+i_1)^{s_L}}}{D},$$

waarbij ln de natuurlijke (neperiaanse) logaritme aanduidt, men bekomt een tweede benaderende waarde van x :

où ln désigne le logarithme népérien, on obtient une deuxième valeur approchée de x :

$$i_2 = \left(\frac{D}{C} \right)^{\frac{1}{q_2 - P_2}} - 1, \dots$$

en zo voort.

et ainsi de suite.

Het vervolg ($i_1, i_2, \dots, i_j, \dots$) of de j de herhaling :

La suite ($i_1, i_2, \dots, i_j, \dots$) ou j ème itération :

$$p_j = - \frac{1}{\ln(1+i_{j-1})} \ln$$

$$\frac{\sum_{K=1}^m \frac{C}{(1+i_{j-1})^{t_K}}}{C}$$

$$q_j = - \frac{1}{\ln(1+i_{j-1})} \ln$$

$$\frac{\sum_{L=1}^{m'} \frac{D_L}{(1+i_{j-1})^{s_K}}}{D}$$

$$i_j = \left(\frac{D}{C} \right)^{\frac{1}{q_j - p_j}} - 1,$$

convergeert in het algemeen tot de oplossing x van de basisvergelijking. Wanneer bij de toepassing, het verschil tussen i_j en i_{j-1} kleiner is dan 0,00001 wordt de juistheid vereist in het artikel 6 bereikt en mogen de berekeningen na de j de herhaling beëindigd worden.

Het jaarlijkse kostenpercentage wordt bekomen door i_j af te ronden tot een honderdste van het procent.

2. Toepassingsvoorbeelden.

Voorbeeld 1 :

Verkoop op afbetaling van een goed met een waarde van 100 000 frank. De kredietovereenkomst voorziet een voorschot van 20 000 frank en 24 maandelijkse termijnbedragen van 4 000 frank.

In dat geval :

- $m = 1;$
- $C_1 = 100\ 000 - 20\ 000 = 80\ 000;$
- $t_1 = 0;$
- $m' = 24;$
- $D_1 = D_2 = \dots = D_{24} = 4\ 000;$
- $s_1 = 1/12, s_2 = 2/12, \dots, s_{24} = 24/12 = 2;$
- $C = 80\ 000, D = 96\ 000;$

De basisvergelijking wordt als volgt geschreven :

$$80.000 = \sum_{L=1}^{24} \frac{4.000}{(1+x)^{L/12}}$$

Door de hierboven beschreven berekeningsmethode toe te passen, bekomt men opeenvolgend :

- eerste herhaling : $i_1 = 0,1912804;$
- tweede herhaling : $i_2 = 0,1972859;$
- derde herhaling : $i_3 = 0,1974636;$
- vierde herhaling : $i_4 = 0,1974689.$

Het verschil tussen i_4 en i_3 is lager dan 0,00001; door i_4 af te ronden tot op het dichtst bijzijnde honderdste van een procent bekomt men het jaarlijkse kostenpercentage dat derhalve 19,75 % bedraagt.

converge généralement vers la solution x de l'équation de base. En pratique, lorsque la différence entre i_j et i_{j-1} est inférieure à 0,00001 la précision exigée à l'article 6 est atteinte et les calculs peuvent être arrêtés à la j ème itération.

Le taux annuel effectif global est obtenu en arrondissant i_j au centième de pour cent.

2. Exemples d'application.

Exemple 1 :

Vente à tempérament d'un bien ou d'une valeur de 100 000 francs. Le contrat de crédit prévoit un acompte de 20 000 francs et 24 montants de terme mensuels de 4 000 francs.

Dans ce cas :

- $m = 1;$
- $C_1 = 100\ 000 - 20\ 000 = 80\ 000;$
- $t_1 = 0;$
- $m' = 24;$
- $D_1 = D_2 = \dots = D_{24} = 4\ 000;$
- $s_1 = 1/12, s_2 = 2/12, \dots, s_{24} = 24/12 = 2;$
- $C = 80\ 000, D = 96\ 000;$

L'équation de base s'écrit :

En appliquant la méthode de calcul décrite ci-dessus, on trouve successivement :

- première itération : $i_1 = 0,1912804;$
- deuxième itération : $i_2 = 0,1972859;$
- troisième itération : $i_3 = 0,1974636;$
- quatrième itération : $i_4 = 0,1974689.$

La différence entre i_4 et i_3 est inférieure à 0,00001; en arrondissant i_4 au centième de pour cent le plus proche, on obtient le taux annuel effectif global qui est donc de 19,75 %.

Voorbeeld 2 :

Lening op afbetaling van een som van 100 000 frank aflosbaar in 12 trimestriële termijnbedragen van 10 000 frank.

In dat geval :

$$m = 1;$$

$$C_1 = 100\,000;$$

$$t_1 = 0;$$

$$m' = 12;$$

$$D_1 = D_2 = \dots D_{12} = 10\,000;$$

$$s_1 = 1/4, s_2 = 2/4, \dots, s_{12} = 12/4 = 3;$$

$$C = 100\,000, D = 120\,000.$$

De basisvergelijking wordt als volgt geschreven :

$$100.000 = \sum_{L=1}^{12} \frac{10.000}{(1+x)^{L/4}}$$

Door de berekeningsmethode toe te passen bekomt men opeenvolgend :

$$i_1 = 0,1187342;$$

$$i_2 = 0,1220484;$$

$$i_3 = 0,1221381;$$

$$i_4 = 0,1221408.$$

Het verschil tussen i_1 en i_4 is lager dan 0,00001; door i_4 af te ronden bekomt men het jaarlijkse kostenpercentage dat derhalve 12,21 % bedraagt.

Voorbeeld 3 :

Financieringshuur van een goed met een waarde van 600 000 frank. De kredietovereenkomst voorziet 48 maandelijkse termijnbedragen van 14 878 frank vervroegd betaalbaar vanaf de terbeschikkingstelling van het goed. Op het einde van de 48 maanden kan de koopoptie gelicht worden mits betaling van de residuele waarde van 50 000 frank.

In dat geval,

$$m = 1;$$

$$C_1 = 600\,000 - 14\,878 = 585\,122;$$

$$t_1 = 0;$$

$$m' = 48;$$

$$D_1 = D_2 = \dots D_{47} = 14\,878, D_{48} = 50\,000;$$

$$s_1 = 1/12, s_2 = 2/12, \dots, s_{48} = 48/12 = 4.$$

De basisvergelijking wordt als volgt geschreven :

$$585.122 = \sum_{L=1}^{47} \frac{14.878}{(1+x)^{L/12}} + \frac{50.000}{(1+x)^4}$$

Door de berekeningsmethode toe te passen bekomt men opeenvolgend :

$$i_1 = 1,1225468;$$

$$i_2 = 0,1281683;$$

$$i_3 = 0,1284221;$$

$$i_4 = 0,1284338;$$

$$i_5 = 0,1284341.$$

Het verschil tussen i_3 en i_5 is lager dan 0,00001; door i_5 af te ronden bekomt men het jaarlijkse kostenpercentage dat derhalve 12,84 % bedraagt.

Voorbeeld 4 :

Kredietopening van 100 000 frank, de intresten zijn 6 % betaalbaar ieder semester, of een debetrente van 12,36 % per jaar. De openingskosten ten bedrage van 2 000 frank zijn onmiddellijk betaalbaar. De consument neemt onmiddellijk het volledige krediet op en verbindt zich ertoe om strikt de verplichting tot minimale aanzuivering (artikel 9) na te leven.

In dat geval,

$$m = 1;$$

$$C_1 = 100\,000 - 2\,000 = 98\,000;$$

$$t_1 = 0;$$

$$m' = 19;$$

$$D_1 = 26\,500;$$

$$D_2 = 21\,068;$$

$$D_3 = 16\,749;$$

$$D_4 = 13\,315;$$

$$D_5 = 10\,585;$$

Exemple 2 :

Prêt à tempérament d'une somme de 100 000 francs remboursable en 12 montants de terme trimestriels de 10 000 francs.

Dans ce cas :

$$m = 1;$$

$$C_1 = 100\,000;$$

$$t_1 = 0;$$

$$m' = 12;$$

$$D_1 = D_2 = \dots D_{12} = 10\,000;$$

$$s_1 = 1/4, s_2 = 2/4, \dots, s_{12} = 12/4 = 3;$$

$$C = 100\,000, D = 120\,000.$$

L'équation de base s'écrit :

$$100.000 = \sum_{L=1}^{12} \frac{10.000}{(1+x)^{L/4}}$$

En appliquant la méthode de calcul, on trouve successivement :

$$i_1 = 0,1187342;$$

$$i_2 = 0,1220484;$$

$$i_3 = 0,1221381;$$

$$i_4 = 0,1221408.$$

La différence entre i_1 et i_4 est inférieure à 0,00001; en arrondissant i_4 on obtient le taux annuel effectif global qui est donc de 12,21 %.

Exemple 3 :

Crédit-bail d'un bien d'une valeur de 600 000 francs. Le contrat de crédit prévoit 48 montants de terme mensuels de 14 878 francs payables anticipativement dès la mise à disposition du bien. A la fin des 48 mois, l'option d'achat peut être levée moyennant le paiement de la valeur résiduelle de 50 000 francs.

Dans ce cas,

$$m = 1;$$

$$C_1 = 600\,000 - 14\,878 = 585\,122;$$

$$t_1 = 0;$$

$$m' = 48;$$

$$D_1 = D_2 = \dots D_{47} = 14\,878, D_{48} = 50\,000;$$

$$s_1 = 1/12, s_2 = 2/12, \dots, s_{48} = 48/12 = 4.$$

L'équation de base s'écrit :

$$585.122 = \sum_{L=1}^{47} \frac{14.878}{(1+x)^{L/12}} + \frac{50.000}{(1+x)^4}$$

En appliquant la méthode de calcul, on trouve successivement :

$$i_1 = 1,1225468;$$

$$i_2 = 0,1281683;$$

$$i_3 = 0,1284221;$$

$$i_4 = 0,1284338;$$

$$i_5 = 0,1284341.$$

La différence entre i_3 et i_5 est inférieure à 0,00001; en arrondissant i_5 on obtient le taux annuel effectif global qui est donc de 12,84 %.

Exemple 4 :

Ouverture de crédit de 100 000 francs, les intérêts sont de 6 % payables chaque semestre, soit un taux débiteur de 12,36 % par an. Les frais d'ouverture de 2 000 francs sont payables immédiatement. Le consommateur utilise immédiatement la totalité du crédit et s'engage à satisfaire strictement à l'obligation d'apurement minimum (article 9).

Dans ce cas,

$$m = 1;$$

$$C_1 = 100\,000 - 2\,000 = 98\,000;$$

$$t_1 = 0;$$

$$m' = 19;$$

$$D_1 = 26\,500;$$

$$D_2 = 21\,068;$$

$$D_3 = 16\,749;$$

$$D_4 = 13\,315;$$

$$D_5 = 10\,585;$$

D₀ = 8 415;
 D₁ = 6 690;
 D₂ = 5 319;
 D₃ = 4 229;
 D₄ = 3 362;
 D₅ = 2 672;
 D₆ = 2 125;
 D₇ = 1 689;
 D₈ = 1 343;
 D₉ = 1 067;
 D₁₀ = 1 000;
 D₁₁ = 1 000;
 D₁₂ = 1 000;
 D₁₃ = 689;

s₁ = 1/2 = 0,5, s₂ = 2/2 = 1, s₃ = 3/2 = 1,5, ... s₁₉ = 19/2 = 9,5.
 De basisvergelijking wordt als volgt geschreven :

$$98.000 = \sum_{L=1}^{19} \frac{D_L}{(1+x)^{L/2}}$$

Door de berekeningsmethode toe te passen bekomt men opeenvolgend :

i₁ = 0,1218993;
 i₂ = 0,1339459;
 i₃ = 0,1350464;
 i₄ = 0,1351462;
 i₅ = 0,1351552.

Het verschil tussen i₅ en i₄ is lager dan 0,00001; door i₅ af te ronden bekomt men het jaarlijkse kostenpercentage dat derhalve 13,52 % bedraagt.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 augustus 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
 De Vice-Eerste Minister
 en Minister van Justitie en Economische Zaken,
 M. WATHELET
 De Minister van Financiën,
 Ph. MAYSTADT

Bijlage II

Berekeningsmodaliteiten van de vermindering of de teruggave bedoeld in artikel 10, § 3

I. Deze berekeningsmodaliteiten zijn de volgende :

1° men berekent het netto terug te betalen bedrag R als zijnde de rekenkundige som van alle krachtens de kredietovereenkomst op datum van de vervroegde terugbetaling nog niet vervallen termijnbedragen na aftrek van, desgevallend, de som van de krachtens de kredietovereenkomst nog niet vervallen kredietopnemingen, in de mate dat de vervroegde terugbetaling ze ongeldig maakt,

Beroep doend op de basisvergelijking van artikel 4, § 1, is s_R de tijdsinterval, uitgedrukt in jaren en fracties van jaren tussen de datum van kredietopneming nr. 1 en de datum van de vervroegde terugbetaling. In de veronderstelling dat de datum van de vervroegde terugbetaling begrepen zou zijn tussen de terugbetalingsdata der termijnbedragen nrs. f-1 en f en, indien er meerdere kredietopnemingen zijn, tussen de kredietopnemingen nrs. k-1 en k dan is :

waarbij

$$s_{f-1} < s_R < s_f \text{ et } t_{k-1} < s_R < t_k \text{ , avec } 1 < k \leq m$$

$$1 < f \leq m'$$

Men bekomt derhalve :

$$R = \sum_{L=f}^{m'} D_L - \sum_{K=k}^m C_K$$

D₀ = 8 415;
 D₁ = 6 690;
 D₂ = 5 319;
 D₃ = 4 229;
 D₄ = 3 362;
 D₅ = 2 672;
 D₆ = 2 125;
 D₇ = 1 689;
 D₈ = 1 343;
 D₉ = 1 067;
 D₁₀ = 1 000;
 D₁₁ = 1 000;
 D₁₂ = 1 000;
 D₁₃ = 689;

s₁ = 1/2 = 0,5, s₂ = 2/2 = 1, s₃ = 3/2 = 1,5, ... s₁₉ = 19/2 = 9,5.
 L'équation de base s'écrit :

$$98.000 = \sum_{L=1}^{19} \frac{D_L}{(1+x)^{L/2}}$$

En appliquant la méthode de calcul, on trouve successivement :

i₁ = 0,1218993;
 i₂ = 0,1339459;
 i₃ = 0,1350464;
 i₄ = 0,1351462;
 i₅ = 0,1351552.

La différence entre i₅ et i₄ est inférieure à 0,00001; en arrondissant i₅ on obtient le taux annuel effectif global qui est donc de 13,52 %.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 août 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :
 Le Vice-Premier Ministre
 et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,
 M. WATHELET
 Le Ministre des Finances,
 Ph. MAYSTADT

Annexe II

Modalités de calcul de la réduction ou restitution visée à l'article 10, § 3

I. Ces modalités de calcul sont les suivantes :

1° on calcule le montant net à rembourser R comme étant la somme arithmétique de tous les montants des termes non encore échus en vertu du contrat de crédit à la date du remboursement anticipé sous déduction, le cas échéant, de la somme des prélèvements de crédit non encore échus en vertu du contrat de crédit à cette même date dans la mesure où le remboursement anticipé les rend caducs,

Par référence à l'équation de base de l'article 4, § 1er, on appelle s_R l'intervalle de temps, exprimé en années et fractions d'année entre la date du prélèvement de crédit n° 1 et celle du remboursement anticipé. Supposons que la date du remboursement anticipé soit comprise entre les dates de versements des montants du terme n° f-1 et n° f et, s'il y a plusieurs prélèvements de crédit, entre les dates des prélèvements de crédit n° k-1 et n° k :

On a alors :

2° men berekent de geactualiseerde waarde V op datum van de vervroegde terugbetaling van diezelfde nog niet vervallen termijnbedragen, desgevallend, onder aftrek van de geactualiseerde waarde op datum van de vervroegde terugbetaling van diezelfde nog niet vervallen kredietopnemingen, waarbij voor de actualisatie gebruik wordt gemaakt van het jaarlijkse kostenpercentage van de verrichting die voorkomt in het kredietaanbod.

Men bekomt derhalve :

$$V = \sum_{L=f}^{m'} \frac{D_L}{(1+x)^{s_L - s_R}}$$

2° on calcule la valeur actualisée V à la date du remboursement anticipé de ces mêmes montants des termes non encore échus, sous déduction, le cas échéant, de la valeur actualisée à date du remboursement anticipé des mêmes prélèvements de crédit non encore échus, en utilisant pour l'actualisation le taux annuel effectif global de l'opération figurant dans l'offre de crédit.

On a alors :

$$- \sum_{K=k}^m \frac{C_K}{(1+x)^{t_K - s_R}}$$

3° de minimum vermindering of teruggave M is gelijk aan drie-vierde van het verschil tussen het terug te betalen bedrag en de geactualiseerde waarde :

$$M = \frac{3}{4} (R - V)$$

3° la réduction ou restitution minimum M est égale aux trois quarts de la différence entre le montant à rembourser et la valeur actualisée :

4° het bedrag van de vervroegde terugbetaling r is ten hoogste gelijk aan het terug te betalen bedrag verminderd met de minimale vermindering of teruggave :

$$r = R - M = R - \frac{3}{4} (R - V) = \frac{R}{4} + \frac{3V}{4}$$

4° le montant du remboursement anticipé r est égal au maximum au montant à rembourser diminué de la réduction ou restitution minimum.

II. In het veelvuldig voorkomend bijzonder geval waarbij :

- er slechts één enkele kredietopneming is;
 - de betalingstermijnen en de termijnbedragen gelijk zijn gedurende de looptijd van de kredietovereenkomst;
 - de datum van vervroegde terugbetaling overeenstemt met het einde van een termijn ($s_R = s_f$),
- kan men de volgende formules gebruiken :

II. Dans le cas particulier très fréquent où :

- il n'y a qu'un seul prélèvement de crédit;
 - les termes de paiement et les montants des termes restent identiques pendant la durée du contrat de crédit;
 - la date de remboursement anticipé coïncide avec la fin d'un terme ($s_R = s_f$),
- on peut utiliser les formules suivantes :

$$r = \frac{T}{4} \cdot \left[3 \cdot \frac{1 - (1+x)^{\frac{f-m'}{n}}}{(1+x)^{1/n} - 1} + (m' - f) \right],$$

$$M = (m' - f) \cdot T - r,$$

waarbij :

- r het maximum bedrag aanduidt van de vervroegde terugbetaling juist na de fde termijn;
- M de minimale vermindering of teruggave aanduidt;
- T = D₁ = D₂ = ... = D_m, het vaste termijnbedrag aanduidt;
- m' het aantal oorspronkelijk in de kredietovereenkomst voorziene betalingstermijnen aanduidt;
- f het aantal reeds verstreken betalingstermijnen aanduidt;
- n de periodiciteit der termijnen aanduidt (aantal jaarlijkse betalingstermijnen; maandelijkse betalingstermijnen : n = 12; trimestriële betalingstermijnen : n = 4; semestriële betalingstermijnen : n = 2; annuïteit : n = 1, ...);
- x het jaarlijkse kostenpercentage van de verrichting aanduidt zoals aangegeven in het kredietaanbod.

Voorbeeld 1 :

Verkoop op afbetaling van een goed ter waarde van 100 000 frank. De kredietovereenkomst voorziet in een voorschot van 20 000 frank en 24 maandelijkse termijnbedragen van 4 000 frank. Het jaarlijkse kostenpercentage bedraagt 19,75 %. Vervroegde terugbetaling juist na de 10e betalingstermijn.

où :

- r désigne le montant maximum du remboursement anticipé juste après le f^{ème} terme;
- M désigne la réduction ou restitution minimum;
- T = D₁ = D₂ = ... = D_m, désigne le montant constant du terme;
- m' désigne le nombre de termes de paiement prévus initialement au contrat de crédit;
- f désigne le nombre de termes de paiement déjà écoulés;
- n désigne la périodicité des termes (nombre de termes de paiement par an; mensualités : n = 12, trimestrialités : n = 4; semestrialités : n = 2; annuités : n = 1, ...);
- x désigne le taux annuel effectif global de l'opération figurant dans l'offre de crédit.

Exemple 1 :

Vente à tempérament d'un bien d'une valeur de 100 000 francs. Le contrat prévoit un acompte de 20 000 francs et 24 montants de terme mensuels de 4 000 francs. Le taux annuel effectif global est de 19,75 %. Remboursement anticipé juste après le 10^e terme.

In dat geval :

T = 4 000;
m' = 24;
f = 10;
n = 12;
x = 19,75 % = 0,1975;

$$r = \frac{4000}{4} \left[3 \cdot \frac{1 - (1,1975)^{\frac{10-24}{12}}}{1,1975^{1/12} - 1} + 24 - 10 \right]$$

= 51 594;
M = (24 - 10) . 4 000 - 51 594
= 4 408.

Op de vervaldag van de 10e termijn (s₁₀ = 10/12), zal de consument zijn schuld kunnen kwijten door maximaal te storten :

T + r = 4 000 + 51 594 = 55 594.

Voorbeeld 2 :

Lening op afbetaling van een bedrag van 100 000 frank terugbetaalbaar in 12 trimestriële betalingstermijnen van 10 000 frank. Het jaarlijkse kostenpercentage bedraagt 12,21 %. Vervroegde terugbetaling juist na 4 betalingstermijnen.

In dat geval :

T = 10 000;
m' = 12;
f = 4;
n = 4;
x = 0,1221;

$$r = \frac{10.000}{4} \left[3 \cdot \frac{1 - (1,1221)^{\frac{4-12}{4}}}{1,1221^{1/4} - 1} + 12 - 4 \right]$$

= 72 822;
M = (12 - 4) . 10 000 - 72 822
= 7 178.

Op de vervaldag van de 4e termijn (s₄ = 1), zal de consument zijn schuld kunnen kwijten door maximaal te storten :

T + r = 10 000 + 72 822 = 82 822.

III. In het veelvuldig voorkomend geval van de financieringshuur waarbij :

— er slechts één kredietopneming is (die overeenstemt met de datum van levering aan de consument van het goed dat het voorwerp uitmaakt van financieringshuur);

— de betalingstermijnen en de termijnbedragen gelijk zijn gedurende de looptijd van de kredietovereenkomst met uitzondering van het laatste termijnbedrag dat gelijk is aan de residuele waarde van het goed op de normale eindvervaldag van de kredietovereenkomst;

— de datum van vervroegde terugbetaling overeenstemt met het einde van een termijn (s_R = s_i),

kan men de volgende formules gebruiken :

$$r = \frac{T}{4} \left[3 \cdot \frac{1 - (1+x)^{\frac{m'-1-f}{n}}}{(1+x)^{1/n} - 1} + m' - 1 - f \right] + \frac{S}{4} \left[1 + 3 \frac{(1+x)^{\frac{m'-f}{n}}}{n} \right]$$

$$M = (m' - 1 - f) T + S - r,$$

waarbij :

r het maximumbedrag aanduidt van de vervroegde terugbetaling juist na de fde termijn;

M de minimum vermindering of teruggave aanduidt;

T = D₁ = D₂ = ... = D_{m'}, het vaste termijnbedrag aanduidt met uitzondering van het laatste;

S = D_{m'} de residuele waarde aanduidt (het laatste termijnbedrag);

m' het aantal oorspronkelijk in dit kredietovereenkomst voorzene betalingstermijnen aanduidt (de eerste betaling komt niet in aanmerking voor de berekening van het aantal termijnen, zie voorbeeld nr. 3 in bijlage I);

Dans ce cas :

T = 4 000;
m' = 24;
f = 10;
n = 12;
x = 19,75 % = 0,1975;

= 51 594;
M = (24 - 10) . 4 000 - 51 594
= 4 408.

A la date d'échéance du 10e terme (s₁₀ = 10/12), le consommateur pourra donc se libérer de sa dette en versant au maximum :

T + r = 4 000 + 51 594 = 55 594.

Exemple 2 :

Prêt à tempérament d'une somme de 100 000 francs remboursable en 12 montants de terme trimestriels de 10 000 francs. Le taux annuel effectif global est de 12,21 %. Remboursement anticipé après 4 termes.

Dans ce cas :

T = 10 000;
m' = 12;
f = 4;
n = 4;
x = 0,1221;

= 72 822;
M = (12 - 4) . 10 000 - 72 822
= 7 178.

A la date d'échéance du 4e terme (s₄ = 1), le consommateur pourra donc se libérer de sa dette en versant au maximum :

T + r = 10 000 + 72 822 = 82 822.

III. Dans le cas particulier très fréquent de crédit-bail où :

— il n'y a qu'un seul prélèvement de crédit (qui correspond à la date de livraison au consommateur du bien faisant l'objet du crédit-bail);

— les termes de paiement et les montants des termes restent identiques pendant la durée du contrat à l'exception du dernier montant du terme qui est égal à la valeur résiduelle S du bien à l'échéance normale du contrat;

— la date du remboursement anticipé coïncide avec la fin d'un terme (s_R = s_i),

on peut utiliser les formules suivantes :

où :

r désigne le montant maximum du remboursement anticipé juste après le fième terme;

M désigne la réduction ou restitution minimum;

T = D₁ = D₂ = ... = D_{m'}, désigne le montant constant du terme à l'exception du dernier;

S = D_{m'} désigne la valeur résiduelle (montant du dernier terme);

m' désigne le nombre de termes de paiement prévu initialement (voir exemple 3 de l'annexe I) (le premier paiement n'intervient pas dans le calcul du nombre de termes);

- f het aantal reeds verstreken betalingstermijnen aanduidt;
 n de periodiciteit der termijnen aanduidt (aantal jaarlijkse betalingstermijnen : $n = 12$; trimestriële betalingstermijnen : $n = 4$; semesteriële betalingstermijnen : $n = 2$; annuïteit : $n = 1$);
 x het jaarlijkse kostenpercentage van de verrichting aanduidt.
 Opmerkingen :

1. Ingeval geen residuele waarde voorzien werd, volstaat het te veronderstellen dat S gelijk is aan nul.

2. Ingeval de financieringshuurovereenkomst uitdrukkelijk meerdere tijdstippen voorziet waarop de koopoptie kan gelicht worden, zullen de hierbovenstaande berekeningen ertoe leiden om het meest nabije tijdstip tot het lichten van de koopoptie volgend op de vervroegde terugbetaling te beschouwen als de normale vervaldatum van de overeenkomst en om het overeenstemmend jaarlijkse kostenpercentage te gebruiken dat voorkomt in het kredietaanbod.

In de veronderstelling dat het eerste tijdstip tot het lichten van de koopoptie plaats vindt op het einde van de 2e termijn en dat dit gelegen is tussen de kredietopneming nr. h en h + 1, bekomen we :

$$s_{f-1} < s_r < s_f \leq s_g$$

$$t_h < s_g < t_{h+1}$$

In de formules onder punt I, 1 en I, 2, van deze bijlage, dient m' te worden vervangen door g en m door h.

Voorbeeld :

Financieringshuur van een goed, ter waarde van 600 000 frank. De kredietovereenkomst voorziet 48 maandelijke termijnbedragen van 14 878 frank die geanticipeerd dienen betaald te worden vanaf de terbeschikkingstelling van het goed. De residuele waarde op het einde van de 48 maanden is 50 000 frank. Het jaarlijkse kostenpercentage bedraagt 12,84 %.

Vervroegde terugbetaling binnen 3 jaar na de terbeschikkingstelling van het goed en dus bij het verstrijken van de 36e termijn (de eerste betaling komt niet in aanmerking voor de berekening van het aantal termijnen).

In dat geval :

$$T = 14\,878;$$

$$S = 50\,000;$$

$$m' = 48;$$

$$f = 36;$$

$$n = 12;$$

$$x = 0,1284,$$

bekomt men :

$$r = \frac{14.878}{4} \left[3 \cdot \frac{1 - (1,1284)^{\frac{48-1-36}{12}}}{(1,1284)^{1/12} - 1} + 48 - 1 - 36 \right]$$

$$+ \frac{50.000}{4} \left[1 + 3 \cdot \frac{48 - 36}{12} \right]$$

$$= 202.255,$$

$$M = (48 - 1 - 36) \cdot 14.878 + 50.000 - 202.255$$

$$= 11.403.$$

Op de vervalddag van de 36e termijn ($s_{36} = 36/12 = 3$, de eerste termijn is niet inbegrepen), zal de consument zijn schuld kunnen kwijten door maximaal te storten :

$$T + r = 14\,878 + 202\,255 = 217\,133.$$

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 augustus 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
 en Minister van Justitie en Economische Zaken,
M. WATHELET

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

- f désigne le nombre de termes de paiement déjà écoulés;
 n désigne la périodicité des termes (nombre de termes de paiement par an; mensualités : $n = 12$; trimestrialités : $n = 4$; semestrialités : $n = 2$, annuités : $n = 1$);
 x désigne le taux annuel effectif global de l'opération.

Remarques :

1. Au cas où il n'est pas prévu de valeur résiduelle, il suffit de considérer que S est égal à zéro.

2. Dans le cas où le contrat de crédit-bail prévoit explicitement plusieurs moments où l'option d'achat peut être levée, les calculs ci-dessus seront menés en considérant comme échéance normale du contrat la date de la première opportunité de levée d'option d'achat postérieure à la date du remboursement anticipé et en utilisant le taux annuel effectif global correspondant qui figure dans l'offre de crédit.

Supposons que la première opportunité de levée d'option d'achat ait lieu à la fin du glème terme et qu'elle est par ailleurs comprise entre le prélèvement de crédit n° h et h + 1.

waarbij $1 < g \leq m'$
 waarbij $1 < h \leq m$

Il convient donc de remplacer dans les formules du point I, 1 et I, 2, de la présente annexe, m' par g et m par h.

Exemple :

Crédit-bail d'un bien d'une valeur de 600 000 francs. Le contrat de crédit prévoit 48 montants de terme mensuels de 14 878 francs payables anticipativement dès la mise à disposition du bien. La valeur résiduelle à la fin des 48 mois est de 50 000 francs. Le taux annuel effectif global est de 12,84 %.

Remboursement anticipé 3 ans après la mise à la disposition du bien soit à l'échéance du 36e terme (le premier paiement n'intervient pas dans le calcul du nombre de termes).

Dans ce cas :

$$T = 14\,878;$$

$$S = 50\,000;$$

$$m' = 48;$$

$$f = 36;$$

$$n = 12;$$

$$x = 0,1284,$$

on obtient :

$$48 - 1 - 36$$

$$r = \frac{14.878}{4} \left[3 \cdot \frac{1 - (1,1284)^{\frac{48-1-36}{12}}}{(1,1284)^{1/12} - 1} + 48 - 1 - 36 \right]$$

$$+ \frac{50.000}{4} \left[1 + 3 \cdot \frac{48 - 36}{12} \right]$$

$$= 202.255,$$

$$M = (48 - 1 - 36) \cdot 14.878 + 50.000 - 202.255$$

$$= 11.403.$$

A la date d'échéance du 36e terme ($s_{36} = 36/12 = 3$, le premier terme n'étant pas compris), le consommateur pourra donc se libérer de sa dette en versant au maximum :

$$T + r = 14\,878 + 202\,255 = 217\,133.$$

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 août 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
 et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT